



Brüsszel, 2026. április 15.
(OR. en)

7013/07
DCL 1

WTO 36
SERVICES 14
AMLAT 20
COASI 31

A MINŐSÍTÉS FELOLDÁSA

A dokumentum száma: 7013/07 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Dátuma: 2007. március 5.

Új státusz: nyilvános

Tárgy: Tervezet — Tárgyalási irányelvek az ASEAN országaival, Indiával és Koreával kötendő szabadkereskedelmi megállapodás, valamint az Andok Közösséggel és Közép-Amerikával kötendő társulási megállapodás számára (kereskedelemről szóló fejezet)

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a fenti dokumentum minősítés alól feloldott változatát.

E dokumentum szövege megegyezik az előző változat szövegével.

RESTREINT UE



AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA

Brüsszel, 2007. március 5. (26.03)
(OR en)

7013/07

RESTREINT UE

WTO 36
SERVICES 14
AMLAT 20
COASI 31

FELJEGYZÉS

Küldi: a Tanács Főtitkársága

Címzett: a delegációk

Biz. jav. sz.: 16489/06 WTO 258 COASI 178 RESTREINT UE
16483/06 WTO 252 COASI 172 RESTREINT UE
16485/06 WTO 254 COASI 174 RESTREINT UE
16511/06 WTO 264 AMLAT 105 RESTREINT UE + ADD1 + ADD2
16491/06 WTO 260 AMLAT 102 RESTREINT UE + ADD1 + ADD2

Tárgy: Tervezet — Tárgyalási irányelvek az ASEAN országaival, Indiával és Koreával kötendő szabadkereskedelmi megállapodás, valamint az Andok Közösséggel és Közép-Amerikával kötendő társulási megállapodás számára (kereskedelemről szóló fejezet)

A delegációk e feljegyzés mellékleteként kézhez kapják a tárgyalási irányelvek öt fent említett tervezetének szövegét, annak a 133. cikk alapján létrehozott bizottság (teljes jogú tagok) 2007. február 23-i ülését követően kialakult formájában.¹

A 6. melléklet a Tanács jegyzőkönyvében rögzítendő nyilatkozatokat tartalmazza.

¹ A DK delegáció parlamenti vizsgálati fenntartással élt.

RESTREINT UE

DECLASSIFIED

Tervezet

A BIZOTTSÁG AJÁNLÁSA A TANÁCSNAK

a Bizottságnak a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetsége (ASEAN) országaival¹ az Európai Közösség és tagállamai nevében szabadkereskedelmi megállapodást célzó tárgyalásra vonatkozó felhatalmazásáról

DECLASSIFIED

¹ Konzultációk folynak az ASEAN-nal a szabadkereskedelmi megállapodásra irányuló tárgyalások menetrendjéről. A Bizottság — a konzultációk befejeztével, és ezen ajánlás elfogadását megelőzően — előterjeszti javaslatát azon országokra vonatkozóan, amelyekkel meg kell kezdeni a tárgyalásokat.

RESTREINT UE

INDOKOLÁS

1. HÁTTÉR

1.1. Az EU szabadkereskedelmi megállapodásokkal kapcsolatos politikája

A Bizottság „Globális Európa: nemzetközi versenyképesség” című közleménye³ felülvizsgálta az EU kereskedelempolitikájának az európai növekedési és foglalkoztatási stratégiához való hozzájárulását. Megerősítette az EU elkötelezettségét a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) mellett, mely a kereskedelem minden fél javát szolgáló bővítésének és igazgatásának leghatékonyabb eszköze. Hangsúlyozta, hogy a Dohai Fejlesztési Programterv (DDA) változatlanul az EU fő prioritása, és hogy komoly erőfeszítéseket fogunk tenni a tárgyalások folytatása érdekében. A közlemény továbbá kifejtette, hogy az Európai Uniónak a WTO által teremtett alapokra kell építenie annak érdekében, hogy új növekedési lehetőségeket teremtsen azáltal, hogy piacait fokozott mértékben megnyitja a kereskedelem és a befektetések előtt. A közlemény egy sor egymáshoz kapcsolódó kereskedelempolitikai kezdeményezést határozott meg, melyek kiegészítik a Kereskedelmi Világszervezet keretében folytatandó tárgyalásokra irányuló erőfeszítéseket. E kezdeményezések részeként javasolta a körültekintéssel kiválasztott átfogó szabadkereskedelmi megállapodásokról szóló tárgyalások folytatását.

Megfelelő megközelítés esetén a szabadkereskedelmi megállapodások jobban és gyorsabban előmozdíthatják a nyitottságot és az integrációt, olyan problémák megoldásával, amelyek még nem alkalmasak többoldalú tárgyalások keretében való megvitatásra. A közlemény hangsúlyozta, hogy folytatni kell az egyéb tényezőknek, illetve a kereskedelempolitikának az EU külkapcsolataiban betöltött, tágabb szerepének a kétoldalú kereskedelmi folyamatokba való integrálását. Ahhoz azonban, hogy a kereskedelempolitika hozzájárulhasson a munkahelyteremtéshez és a növekedéshez, a gazdasági tényezőknek elsődleges szerepet kell betölteniük a jövőbeni szabadkereskedelmi megállapodások megválasztásakor. A szabadkereskedelmi megállapodásba bevont új partnerekkel szembeni fő gazdasági követelmények a piaci potenciál (a gazdasági méret és növekedés), valamint az EU exportérdekeltségeivel szembeni védelem szintje (vám- és nem vámjellegű akadályok), ugyanakkor figyelembe kell vennünk potenciális partnereinknek az EU versenytársaival folytatott tárgyalásait is.

A tartalom tekintetében az új, versenyképesség ösztönözte szabadkereskedelmi megállapodásoknak átfogónak és ambíciózusnak kell lenniük, törekedve a lehető legmagasabb fokú kereskedelmi liberalizációra, beleértve a szolgáltatások és befektetések messzemenő liberalizálását. A jövőbeni szabadkereskedelmi megállapodásoknak emellett újféléképpen kell közelíteniük a nem vámjellegű akadályok kérdéséhez és a fenntartható fejlődés kereskedelemmel kapcsolatos vonatkozásairól szóló rendelkezéseknek a bevonásához.

A közlemény hangsúlyozza annak szükségességét, hogy már a kezdet kezdetén biztosítsa: ambícióink hasonlóak lehetséges partnereinkéihez, ezzel elkerülve a tárgyalásoknak az eltérő elvárások miatti, esetleges későbbi elakadását.

2006. november 13-án az Európai Unió Tanácsa arra a következtetésre jutott, hogy támogatja a tárgyalások korai megkezdését az ASEAN-országokkal, Indiával és a Koreai Köztársasággal (a továbbiakban: Korea), és felkérte a Bizottságot, hogy késedelem nélkül nyújtsa be a tárgyalási irányelvekre vonatkozó javaslatait.

³ COM(2006) 567, „Globális Európa: nemzetközi versenyképesség”, 2006. október 4.

RESTREINT UE

1.2. EU–ASEAN kapcsolatok

Az Európai Unió és az ASEAN országai közötti kapcsolat fontos és régóta fennáll, mely az EK és az ASEAN egyes országai között 1980-ban született együttműködési megállapodásra vezethető vissza. 2003 júliusában az Európai Bizottság elfogadta a „Délkelet-Ázsiával folytatott új partnerségről” szóló közleményt, mely meghatározza az EU-nak a régió országaival való jövőbeni kapcsolatainak átfogó stratégiáját, felismerve azt, hogy regionális alapon kell újfajta dinamizmust integrálni a kereskedelmi és befektetési kapcsolatokba.

E stratégia keretében javaslat született a *Transzregionális EU–ASEAN Kereskedelmi Kezdeményezésként (TREATI)* ismert, kidolgozás alatt álló kereskedelmi cselekvési tervre, mely kifejezi valamennyi partner azon szándékát, hogy kibővítse kereskedelmi és befektetési kapcsolatait, keretet szolgáltató a kereskedelmi könnyítésekkel, a piachoz való hozzáféréssel és a befektetéssel kapcsolatos kérdésekre irányuló dialógushoz és szabályozási együttműködéshez a két régió között, és amely egyre jelentősebb mértékben szolgál fórumként a regionális gazdasági integrációval kapcsolatos tapasztalatcserére.

Kétoldalú szinten már folynak a kétoldalú partnerségi és együttműködési megállapodásokról szóló tárgyalások Thaifölddel és Szingapúrral, és további tárgyalások kezdődtek Indonéziával. Malajzia, a Fülöp-szigetek és Brunei ugyancsak jelezte érdeklődését. Vietnam szeretné hatályos megállapodását átfogóbb politikai keretek között aktualizálni. A szándék az, hogy a régió belül minél hamarabb valamennyi érdekelt országgal megállapodásokat kössünk.

Jóllehet ezek fontos és jelentős lépések, nyilvánvaló, hogy az ázsiai régió egészében a közelmúltban bekövetkezett gyors fejlemények – konkrétan az ASEAN saját gazdasági integrációjában történt előrelépés, továbbá az új szabadkereskedelmi megállapodások széles hálózatának létrehozása, amelyek középpontjában az ASEAN áll – határozott választ követelnek az EU részéről. E válasznak ki kell fejeznie azon szándékunkat, hogy jelentősebb és átfogóbb gazdasági kapcsolatot létesítsünk az ASEAN-nal, eszközt teremtve a gyorsan bővülő és fejlődő régióba való piaci hozzáférésünk növeléséhez, arányban az EU-nak mint az ASEAN harmadik legnagyobb kereskedelmi partnerének a pozíciójával.

A hatályos megállapodások és a folyamatban lévő tárgyalások inkább politikai szempontokra helyezik a hangsúlyt, és a kereskedelmi szempontokat fokozottabban ki kell hangsúlyozni. Az európai ipar sürgős igényt fejezett ki a versenytársainak szolgáltatott kedvezményes piacra jutás fényében, illetve annak érdekében, hogy hatékonyabban tudja kiaknázni a világ egyik legdinamikusabb régiójával fennálló kapcsolatokban rejlő új gazdasági lehetőségeket. Egy átfogó gazdasági és politikai megközelítés erősíteni fogja Európa pozícióját és befolyását Délkelet-Ázsiában.

Továbbá, ahogy folytatódik ezen országok gazdasági fejlődése, nő a nem vámjellegű akadályok kereskedelmünkre tett hatása, és egyre sürgösebbé válik az e problémák kezeléséhez szükséges, erősebb keret megteremtésének az igénye. A szabadkereskedelmi övezet létrehozása további ösztönzésül szolgál az ASEAN országai számára hogy előnyökhöz jussanak tapasztalatainkból, és hogy olyan megoldásokat és megközelítési módokat dolgozzanak ki, amelyek kompatibilisabbak az EU megoldásaival.

RESTREINT UE

2. A MEGÁLLAPODÁS JELLEGE ÉS HATÁLYA

Az EU és az ASEAN országai közötti átfogó szabadkereskedelmi megállapodás célja az áruk és szolgáltatások piacra jutásának javítása, lényegében a teljes kereskedelemre kiterjesztve. Az áruk és szolgáltatások kereskedelmére vonatkozóan javított rendelkezésekkel kell szolgálnia, beleértve a szabályozás átláthatóságára vonatkozó kötelező rendelkezéseket a kölcsönös kereskedelem és befektetés szempontjából releváns területeken, a szabványokat és a megfelelésértékelést, az egészségügyi és növény-egészségügyi szabályokat, a szellemi tulajdonjogokat a végrehajtást is beleértve, a kereskedelmi könnyítéseket és a vámokat, a közbeszerzést, valamint a kereskedelmet és a versenyt, beleértve az állami támogatást. Biztosítani kell továbbá az együttműködést a kereskedelem és a fenntartható fejlődés terén, beleértve annak környezetvédelmi és társadalmi dimenzióit is.

Túlmutatva a WTO-ban meglévő kötelezettségvállalásokon a szabadkereskedelmi megállapodásnak teljes mértékben WTO-kompatibilisnek kell lennie különösen az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkével és a szolgáltatások értékesítéséről szóló általános megállapodás (GATS) V. cikkével.

A szabadkereskedelmi megállapodás rendelkezései és a partnerségi és együttműködési rendelkezések közötti kapcsolat a megállapodások megkötése előtt további vizsgálatra szorul.

Ez a megközelítés összhangban van a „Globális Európa” stratégiájával, mely kiemeli, hogy az új, versenyképesség ösztönözte szabadkereskedelmi megállapodásoknak átfogónak és ambíciózusnak kell lenniük, törekedve a lehető legmagasabb fokú kereskedelmi liberalizációra, beleértve a szolgáltatások és befektetések messzemenő liberalizálását.

3. A TÁRGYALÁSI IRÁNYELVTERVEZETEK ELŐKÉSZÍTÉSE

Konzultációkra került sor a tagállamokkal, az EU-intézményekkel, a civil társadalommal (beleértve az európai üzleti vállalkozásokat) és az ASEAN-országokkal a tárgyalási irányelvek tervezetének és az azt kísérő hatásvizsgálatnak az előkészítése céljából. E konzultációkat az EU kereskedelempolitikájának jövőbeli irányvonala, a szabadkereskedelmi megállapodás stratégiájának ehhez kapcsolódó kiigazítása és az ASEAN-országokkal fennálló szabadkereskedelmi megállapodásra vonatkozó kilátások összefüggésében folytatták.

A szabadkereskedelmi megállapodás felépítéséről szóló, az ASEAN-nal folytatott konzultációk még folyamatban vannak, tekintettel az ASEAN országok eltérő gazdasági helyzetére. A tárgyalási irányelvek elfogadása előtt a Bizottság értesíti a Tanácsot e konzultációk eredményeiről, beleértve javaslatát azon ASEAN-országokra vonatkozóan, amelyekkel meg lehet kezdeni a tárgyalásokat.

A Bizottság hatásvizsgálatot készített, mely az ASEAN-országokkal kötendő szabadkereskedelmi megállapodás lehetséges hatásait elemzi. A megállapodás lehetséges gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi hatásait vizsgáló részletesebb fenntarthatósági hatásvizsgálatot (SIA) a tárgyalásokkal egyidejűleg fognak elvégezni.

4. ELJÁRÁSOK

A cél e tárgyalások lezárása legkésőbb két évvel azok tényleges megkezdését követően. A rendes gyakorlatnak megfelelően a Bizottság rendszeresen jelentést tesz a tagállamoknak a Tanács megfelelő bizottságaiban a tárgyalásokon történt előrehaladásról. A tárgyalások előrehaladott szakaszában a Bizottság értékelést végez a további lépésekről, beleértve az ASEAN-országokkal folytatandó kétoldalú tárgyalások lehetőségét összhangban a PCA-tárgyalásokkal, amennyiben nem lehetséges a tárgyalások regionális szinten történő lezárása.

RESTREINT UE

2. AJÁNLÁS

A fentiekre figyelemmel a Bizottság azt ajánlja, hogy:

- a Tanács hatalmazza fel a Bizottságot arra, hogy az Európai Közösség és tagállamai nevében tárgyalásokat folytasson a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetsége (ASEAN) országaival a szabadkereskedelmi megállapodásról;
- a Tanács jelölje ki a 133. cikk alapján létrehozott különbizottságot e feladatának támogatására;
- a Tanács a mellékletben foglalt tárgyalási irányelveket bocsássa ki a Bizottság számára.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

MELLÉKLET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI ÉS A DÉLKELET-ÁZSIAI NEMZETEK SZÖVETSÉGE (ASEAN) ORSZÁGAI KÖZÖTTI SZABADKERESKEDELMI MEGÁLLAPODÁSRÓL SZÓLÓ TÁRGYALÁSOKRA VONATKOZÓ IRÁNYELVEK

A MEGÁLLAPODÁS JELLEGE ÉS HATÁLYA

1. A szabadkereskedelmi megállapodás kizárólag a felek között alkalmazandó kereskedelmi rendelkezéseket tartalmazza. Az egyéb kérdéseket a meglévő együttműködési megállapodások vagy az érintett országokkal kötendő jövőbeni partnerségi és együttműködési megállapodások nem kereskedelmi rendelkezései szabályozzák. A szabadkereskedelmi rendelkezések és a partnerségi és együttműködési megállapodások vagy más együttműködési megállapodások közötti jogviszonyról azok megkötése előtt születik döntés.
2. A megállapodásnak átfogónak, kiegyensúlyozottnak és a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) szabályainak és kötelezettségeinek teljes mértékben megfelelőnek kell lennie. **Az EU számára továbbra is a dohai forduló marad a prioritás. A tárgyalások lefolytatására és lezárására a WTO-val szemben tett kötelezettségvállalások kellő figyelembevételével kerül sor.**
3. A megállapodásnak rendelkeznie kell az áruk és szolgáltatások kereskedelmének fokozatos és kölcsönös liberalizálásáról, valamint a kereskedelmi kérdésekre vonatkozó szabályokról.

PREAMBULUM ÉS ÁLTALÁNOS ELVEK

4. A preambulum megállapítja, hogy az Európai Közösség (EK) és az ASEAN-országok közötti partnerség közös elveken és értékeken nyugszik, és többek között a következőkre utal:
 - a felek elkötelezettségére a fenntartható fejlődés és a nemzetközi kereskedelemnek a fenntartható fejlődéshez való hozzájárulása mellett annak gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi vonatkozásai tekintetében, beleértve a gazdasági fejlődést, a szegénység csökkentését, a teljes és produktív foglalkoztatást és a mindenki számára biztosított tisztességes munkát, valamint a környezet és a természeti erőforrások védelmét és megővését;
 - a felek elkötelezettségére a szabadkereskedelmi megállapodás mellett, teljes mértékben megfelelve a WTO-tagságból származó jogaiknak és kötelezettségeiknek;
 - a felek azon jogára, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket a legitim közrendi célkitűzések eléréséhez az általuk megfelelőnek ítélt védelmi szint alapján, feltéve, hogy az ilyen intézkedések nem képezik indokolatlan megkülönböztetés vagy a nemzetközi kereskedelem rejtett korlátozásának az eszközét;
 - arra a meggyőződésre, hogy a szabadkereskedelmi megállapodás megteremti a két fél közötti kereskedelmi kapcsolatoknak, és mindenekelőtt a kereskedelem és befektetés fejlődésének új légkörét;
 - a felek azon elkötelezettségére, hogy valamennyi érintett érdekelt féllel kommunikáljanak, beleértve a magánszektor és a civil társadalmi szervezeteket.

RESTREINT UE

A TÁRGYALÁSOK STRUKTÚRÁJA ÉS FELÉPÍTÉSE

- 4a. A Bizottság a 133. cikk alapján létrehozott bizottsággal konzultálva folytatja le a tárgyalást. A Bizottság rendszeresen jelentést tesz e bizottságnak és más vonatkozó bizottságoknak a tárgyalások előrehaladásáról.

A tagállamok részt vehetnek a hatáskörükbe tartozó kérdésekkel kapcsolatos tárgyalási üléseken, és a tárgyalási dokumentumok kidolgozása során konzultációt folytatnak velük a 133. cikk alapján létrehozott ad hoc bizottságon (szolgáltatások) és a 133. cikk alapján létrehozott bizottságon (helyettesek) keresztül.

1. CÍM: CÉLKITŰZÉSEK

5. A megállapodás megerősíti az áruk és szolgáltatások lényegében összes kereskedelmének progresszív és kölcsönös liberalizációjára irányuló közös célkitűzést, összhangban a WTO szabályaival.
6. A megállapodás elismeri, hogy a fenntartható fejlődés a felek átfogó célkitűzése, és arra törekszik, hogy biztosítsa és elősegítse a nemzetközi környezetvédelmi és társadalmi megállapodások és normák tiszteletben tartását. A megállapodás elismeri, hogy a felek nem ösztönözhetik a külföldi közvetlen befektetést a hazai környezetvédelmi, munkaügyi és munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi jogszabályok és normák csökkentésével vagy a kulturális sokszínűség védelmét és elősegítését szolgáló, alapvető munkakörülményekre vonatkozó szabványok és törvények enyhítésével.

A megállapodás gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi hatásait független fenntarthatósági hatásvizsgálattal (SIA) vizsgálják meg, amelyet a Bizottság a tárgyalásokkal egyidejűleg végez el, és amelyet bármilyen végleges megállapodás aláírása előtt véglegesítenek. Az SIA arra törekszik, hogy tisztázza a megállapodásnak a fenntartható fejlődésre mindkét oldalon gyakorolt valószínű hatásait, valamint annak a legkevesbé fejlett országokra és a szomszédos szegény és kiszolgáltatott helyzetű országokra gyakorolt lehetséges hatását, és hogy (kereskedelmi és nem kereskedelmi) intézkedéseket javasoljon a megállapodásból származó előnyök maximalizására, valamint a lehetséges negatív hatások megelőzésére, illetve minimalizálására. A megállapodásban külön fejezet foglalkozik majd a kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel, beleértve mind a társadalmi, mind pedig a környezetvédelmi vonatkozásokat, mely az ezekre vonatkozó intézkedéseket is taglalja. A megállapodás a fenntartható fejlődést is figyelembe veszi.

2. CÍM: ÁRUKERESKEDELEM

7. Behozatali és kiviteli vámok és nem vámjellegű intézkedések

A megállapodás célja a behozatali vámok és az azokkal azonos hatású díjak 7 éven belül történő megszüntetése mindkét oldalon azzal a céllal, hogy hasonló piacra jutási lehetőségeket teremtsen mindkét oldalon az időszak végére. Tekintettel fejlődésük eltérő szintjére, az egyes ASEAN-országok bizonyos fokú rugalmasságot élveznek az átmeneti időszakok tekintetében. A megállapodás hatálya a felek közötti lényegében összes árukereskedelemre kiterjed. A cél a lehető legmagasabb fokú kereskedelmi liberalizáció biztosítása.

A vámcsökkentésre irányuló tárgyalásokra a Közösség által a tárgyalások megkezdésének

RESTREINT UE

időpontjában *erga omnes* alkalmazott vámtételek és az egyes ASEAN-országok által a tárgyalások megkezdésének időpontjában *erga omnes* alkalmazott külső vámtarifák alapján kerül sor. A felek megállapodnak abban, hogy a tárgyalások megkezdésének első napjától kezdve a vámtarifák semmilyen növekedését nem veszik figyelembe a tárgyalások során.

8. A megállapodás a teljes körű liberalizációs kötelezettségvállalások maximális előreütemezéséről rendelkezik, figyelembe véve az ASEAN-országok által más jelentős kereskedelmi partnerekkel kötendő szabadkereskedelmi megállapodásokkal való — a lehetőségeknek megfelelő mértékű — paritás biztosításának fontosságát és az ASEAN-országok eltérő fejlettségét.
9. Különleges rendelkezések szabályozzák az érzékenynek minősített termékeket, amelyek tekintetében például hosszabb — 10 évet meg nem haladó — átmeneti időszakok vagy részleges liberalizációs kötelezettségvállalások helyezhetők kilátásba, felülvizsgálati záradékkal. E különleges rendelkezések vagy elbánások bizonyos érzékeny termékekre korlátozódnak. A teljes körű liberalizációs kötelezettségvállalások hatálya alá nem tartozó termékek esetében a megállapodás alkalmazása után egy záradék fel fogja vetni a további liberalizáció lehetőségét.
10. A megállapodás megtilt minden, az alábbiakban megállapított általános kivételek által nem indokolt, a kereskedelemre vonatkozó tilalmat, korlátozást vagy egyéb nem vámjellegű akadályt, továbbá azokat, amelyek indokolatlan megkülönböztetés vagy a felek közötti kereskedelem rejtett korlátozásának az eszközt képezhetik. A kereskedelem indokolatlan, nem vámjellegű akadályai kiküszöbölésének biztosítására rendelkezéseket és eljárásokat fognak belefoglalni a megállapodásba. A megállapodás tartalmazni fogja a pénzügyi megkülönböztetés tilalmára vonatkozó rendelkezéseket. A termékspecifikus nem vámjellegű akadályokat egyedi mérlegelés alapján kell felszámolni, a kölcsönös vámengedmények nyújtásával egyidejűleg. Amennyiben az a megállapodás célkitűzéseinek elérése, és a horizontális szabályok által biztosítottnál magasabb szintű piacra jutás javítása szempontjából releváns, a megállapodásnak tartalmaznia kell a nem vámjellegű akadályokra vonatkozó ágazatspecifikus kötelezettségvállalásait. A megállapodás továbbá megfelelő hazai eljárásokat fog előírni a kereskedelem nem vámjellegű és egyéb szükségtelen akadályainak a kiküszöbölésére, többek között a szabályozások átláthatósága révén.
11. A kivitelre kivetett valamennyi vámot, adót és egyéb díjat, és a másik félre irányuló, kivitelre vonatkozó, a megállapodás értelmében megállapított kivételek által nem indokolt mennyiségi korlátozást el kell törölni e megállapodás alkalmazását követően.
12. Származási szabályok
A megállapodáshoz csatolnak egy egyszerű, ~~modern~~ és fejlesztésbarát származási szabályokat meghatározó és közigazgatási együttműködésről rendelkező mellékletet, amely figyelembe veszi a származási szabályokra vonatkozó jelenlegi reformfolyamat eredményeit.
13. Csalás elleni intézkedések
A megállapodásnak a fokozottabb közigazgatási együttműködésre vonatkozó záradéka meghatározza azokat az eljárásokat és megfelelő intézkedéseket, amelyeket a felek meghozhatnak akkor, ha a vámügyek terén a közigazgatási együttműködés hiányát, szabálytalanságokat vagy csalást állapítanak meg.
14. Az adminisztratív hibák kezelése

RESTREINT UE

A megállapodásnak tartalmaznia kell a megfelelő intézkedések elfogadása lehetőségének közös vizsgálatára vonatkozó rendelkezéseket is, arra az esetre, ha a hatáskörrel rendelkező hatóságok a preferenciális származási szabályok alkalmazásakor hibákat követnek el.

15. Ipari termékekre vonatkozó műszaki szabályozások, szabványok és megfelelőségértékelési eljárások

A kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodás rendelkezéseinek megerősítése mellett a feleknek az egymás piacaihoz való jobb hozzáférést elősegítő rendelkezéseket is meg kell állapítaniuk. A megállapodás tartalmaz számos, a kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodásban meghatározott általános elvet (pl. az arányosság, az indokolatlan korlátozások megszüntetése, az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség elve), melyeket a feleknek a kölcsönös kereskedelem során alkalmazniuk kell. A cél az elismert nemzetközi szabványok elfogadásáról és számos előnyt élvező ágazat vizsgálati követelményeinek összehangolásáról szóló rendelkezések megállapítása. A megállapodás célja emellett az importőrök és exportőrök felé irányuló információterjesztés javítása, közös nézetek kialakítása, a helyes szabályozási gyakorlat szorgalmazása, a műszaki előírások és a megfelelőségértékelés kompatibilitására és összehangolására való törekvés, valamint a szabványosításért és akkreditációért felelő illetékes szervezetek közötti és az azokkal történő szoros együttműködés támogatása.

16. Egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések

Az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések tekintetében a tárgyalások keretében meghatározott feltételeknek a Tanács által 1995. február 20-án elfogadott tárgyalási irányelveket kell követniük (a Tanács 4976/95 dokumentuma). A megállapodás továbbá az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló WTO-megállapodás számos általános elvére hivatkozik, beleértve az arányosság elvét, az indokolatlan késedelmeket, az átláthatóságot és megkülönböztetés-mentességet, melyeket a feleknek kölcsönös kereskedelmük során alkalmazniuk kell az egymás piacához való hozzáférés megkönnyítése érdekében, biztosítva ugyanakkor a népegészségügyi, az állat-és növényegészségügyi szempontokat.

A megállapodásnak különösen a teljes körű átláthatóságra kell törekednie a kereskedelemre alkalmazandó egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések tekintetében, tennie kell az egyenértékűség kölcsönös elismerése mechanizmusának megteremtéséért, beleértve az élelmiszerelőállító létesítmények elő-listázását, törekednie kell a felek betegségtől mentes egészségügyi státusának és az állati és növényi betegségek regionalizációja elvének elismerésére, fenntartva eközben a külső határok minimálisan szükséges ellenőrzését. Az állatjólét kérdését is be kell vonni a megállapodás alkalmazási körébe.

17. Általános kivételek

A megállapodás tartalmaz egy, a GATT XX. és XXI. cikkén alapuló általános kivételi záradékot.

RESTREINT UE

18. Biztosítékok

A liberalizációs kötelezettségvállalások maximalizálása érdekében a megállapodás tartalmaz egy kétoldalú mezőgazdasági védzáradékot, mellyel bármelyik fél visszaállíthatja a legnagyobb kedvezményes vámtétel (LKV) rendszerét, ha egy másik féltől származó termék behozatalának növekedése a hazai iparág számára komoly kárt okoz, vagy ilyen károkozással fenyeget.

19. Dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedések

A megállapodás tartalmaz egy, a dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedésekről szóló záradékot, mely előírja, hogy bármelyik fél meghozhatja a szükséges intézkedéseket a dömpinggel és/vagy kiegyenlíthető támogatásokkal szemben, összhangban az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) VI. cikkét végrehajtó WTO-egyezménnyel vagy a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló WTO-egyezménnyel. A megállapodás emellett a WTO-szabályokon e téren túlmutató kötelezettségvállalásokat is tartalmaz, összhangban az EK-szabályokkal és a korábbi megállapodásokkal (pl. a közérdek vizsgálata, az alacsonyabb vám elve, kiegészítő konzultációk).

3. CÍM: SZOLGÁLTATÁSOK KERESKEDELME, LETELEPEDÉS

20. [A megállapodás előírja a letelepedés és a szolgáltatások kereskedelmének progresszív és kölcsönös liberalizálását a piacra jutási lehetőségek magas fokának biztosítása céljából, összhangban a vonatkozó WTO-szabályokkal, különösen a GATS V. cikkével. Tekintettel fejlettségi szintjükre, az egyes ASEAN-országok számára engedélyezett lesz bizonyos fokú rugalmasság általánosságban éppúgy, mint az egyes ágazatok és alszektorok vonatkozásában. Elviekben az átmeneti időszak nem haladhatja meg a tíz évet. Bár az Európai Közösség tiszteletben tartja a GATS-egyezmény V. cikkét, az általa vállalt kötelezettségek nem terjednek ki a következőkre:

- nemzeti tengeri kabotázs, és
- légi szolgáltatások, beleértve a menetrendszerű és nem menetrendszerű belföldi és nemzetközi légi közlekedési szolgáltatásokat, valamint a közlekedési jogok gyakorlásával közvetlenül összefüggő szolgáltatásokat, kivéve a következőket:

i. repülőgép-javítási és -karbantartási szolgáltatások, melyek időtartamára a repülőgépet kivonják a forgalomból,

ii. légi szállítási szolgáltatások értékesítése és marketingje,

iii. a számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) összefüggő szolgáltatások, valamint

iv. egyéb, a légi járművek működtetését elősegítő szolgáltatások.

- nukleáris anyagok bányászata, gyártása és feldolgozása;
- fegyverek, lőszer és hadianyagok előállítása és kereskedelme.

RESTREINT UE

A tárgyalások nem vonatkoznak a GATS I. cikkének (3) bekezdésében meghatározott, államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatásokra.]⁴

20a. Az audiovizuális és más kulturális szolgáltatások tárgyalására külön, az audiovizuális és kulturális együttműködés keretén belül kerül sor. Az együttműködési keretek kialakítása során a felek fenntartják a jogot, hogy kulturális sokszínűségük megőrzése érdekében a kulturális és audiovizuális szakpolitikájuk kialakításával és megvalósításával kapcsolatos hatáskörüket megőrizzék és továbbfejlesszék, miközben ösztönzik a kulturális és audiovizuális csereprogramokat és a kultúrák közötti párbeszédet.

21. Tiszteletben tartva a közösségi és tagállami hatásköröket, a felek megállapodnak egy letelepedésre vonatkozó keret kidolgozásában, mely az uniós szabadkereskedelmi megállapodásoknak a 133. cikk alapján létrehozott bizottság keretében elfogadott beruházási minimumplatformja (ST 15375/06) alapján az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség, a piacra jutás, a stabilitás és a védelem általános elvein alapul.

E kereten belül a felek megállapodnak abban, hogy a másik fél vállalatának, leányvállalatának vagy fióktelepeinek a területükön való letelepedését nem részesítik kevésbé kedvező elbánásban, mint amilyenben a saját vállalataikat, leányvállalataikat vagy fióktelepeiket részesítik, kellő tekintettel az egyes specifikus ágazatok érzékenységre.

E keret egyetlen rendelkezése sem korlátozhatja a felek beruházóinak azon jogát, hogy bármely olyan — beruházáshoz kapcsolódó — meglévő vagy jövőbeli nemzetközi megállapodásban meghatározott kedvezőbb elbánásban részesüljenek, amelynek az Európai Közösség valamely tagállama és egy vagy több ASEAN-ország részes felei.

22. [A tárgyalásoknak valamennyi gazdasági ágazat és a szolgáltatásnyújtás valamennyi módja tekintetében foglalkozniuk kell a piacra jutás akadályaiival és a nemzeti elbánás korlátozásaival. Kellő mértékben figyelembe véve egyes ágazatok érzékeny természetét, a tárgyalások során ki kell dolgozni továbbá a kereskedelem támogatásához és elősegítéséhez szükséges szabályozási előírásokat.]⁵

23. Ha egy ASEAN-partner egy, az ASEAN-régióba nem tartozó harmadik országgal köt gazdasági integrációs megállapodást, az EU befektetőit és szolgáltatóit a határokon átnyúló szolgáltatás és letelepedés tekintetében legalább olyan elbánásban kell részesíteni, mint e harmadik ország befektetőit és szolgáltatóit.

24. A megállapodás nem zárja ki olyan kivételek érvényesítését a szolgáltatások területén, melyek a vonatkozó WTO-szabályok értelmében indokoltnak tekinthetők (a GATS-egyezmény XIV. és XIVa. cikke). A Bizottságnak azt is biztosítania kell, hogy a megállapodásban a feleket semmi sem gátolja meg abban, hogy saját nemzeti jogszabályaikat, rendelkezéseiket és követelményeiket alkalmazzák a beutazás és tartózkodás, a munkavégzés és a munkakörülmények vonatkozásában, amennyiben így nem semmisítik meg és nem csorbítják a megállapodásból származó előnyöket.

4. CÍM: KÖZBESZERZÉS

25. A megállapodás kötelező érvényű szabályokat ír elő, többek között a hatékony közbeszerzési rendszerek létrehozását támogató megfelelő átláthatósági rendelkezéseket. Ezek a

⁴ BE vizsgálati fenntartással élt.

⁵ BE vizsgálati fenntartással élt.

RESTREINT UE

kifogásolási eljárásokról és az elektronikus beszerzés terén való együttműködésről is rendelkeznek. Amilyen mértékben lehetséges, a közbeszerzésről szóló fejezetnek összhangban kell lennie a felülvizsgált kormányzati beszerzési megállapodással. A megállapodás előírja a közbeszerzési piacok fokozatos liberalizálását nemzeti, regionális, és szükség szerint helyi szinten, valamint a közszolgáltatások terén, különösen az elsődleges fontosságú ágazatokban. A megállapodás fokozatos és kölcsönös piacra jutást irányoz elő a megkülönböztetésmentesség és a nemzeti elbánás elvei alapján. A piacra jutási kötelezettségvállalások tekintetbe veszik az ASEAN-országok eltérő fejlettségét.

5. CÍM: KERESKEDELEM ÉS VERSENY

26. A megállapodás tartalmaz versenyre vonatkozó rendelkezéseket a versenyszabályokat és azok végrehajtását illetően.
27. E rendelkezések megállapítják a megállapodás megfelelő működésével összeegyeztethetetlennek ítélt versenyellenes magatartást, amennyiben az befolyásolja a felek közötti kereskedelmet, és szabályokat tartalmaznak a vállalkozások közötti korlátozó megállapodások és összehangolt magatartások, az erőfölénnyel való visszaélés, az egyesülések és az állami támogatás tekintetében.
28. A versenyre vonatkozó rendelkezések kitérnek a megfelelő jogi keretre, illetve saját versenyszabályaik átlátható és hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében a versenyszabályok végrehajtásával megbízott szervekre.
29. A felek közötti kölcsönös konzultáció és a nem bizalmas információ cseréjének megkönnyítése céljából regionális szinten fontolóra lehetne venni a kereskedelem és a verseny terén történő megfelelő együttműködésre vonatkozó rendelkezéseket.

6. CÍM: SZELLEMI TULAJDONJOGOK

30. A megállapodás szabályokat tartalmaz a szellemi tulajdonjogok (SZTJ) hatékony és megfelelő védelmének biztosítására és érvényesítésére. A megállapodás tartalmaz az e téren meglévő többoldalú megállapodások tiszteletben tartására vonatkozó kötelezettségvállalásokat, továbbá megfelelően kialakított eszközöket a többek között a földrajzi jelzésekre, valamint az iparjogvédelmi jog megsértése és a hamisítás elleni küzdelemre vonatkozó jogok elismerésére, védelmére és hatékony érvényesítésére. A megállapodás tartalmazza a földrajzi jelzéseket ténylegesen elismerő és azokat hivatalból védő rendelkezéseket, beleértve az általános megnevezések fokozatos megszüntetését.

7. CÍM: TŐKEMOZGÁS ÉS KIFIZETÉSEK

31. A megállapodás a folyó fizetések és tőkemozgások teljes liberalizálására törekszik, és tartalmaz egy felfüggesztési záradékot. Magában foglalja a kivetésre vonatkozó rendelkezéseket (pl. a monetáris vagy az árfolyam-politika, a prudenciális felügyelet vagy az adózás komoly nehézségei esetén), összhangban az EK-Szerződésnek a tőke szabad mozgására vonatkozó rendelkezéseivel. A tárgyalások során tekintetbe veszik a közvetlen befektetéshez nem kapcsolódó tőkemozgások liberalizálásával kapcsolatos érzékenységeket.

8. CÍM: VÁMOK ÉS KERESKEDELMI KÖNNYÍTÉSEK

32. A megállapodás tartalmaz a felek közötti kereskedelmet megkönnyítő rendelkezéseket, biztosítva eközben a hatékony ellenőrzéseket. E célból tartalmazza a feleknek a behozatalra,

RESTREINT UE

kivitelre és árutovábbításra vonatkozó szabályokra, követelményekre, alakiságokra és eljárásokra vonatkozó kötelezettségvállalásait.

33. A megállapodás előmozdítja a vámügyek és egyéb, kereskedelemmel kapcsolatos eljárások terén meglévő nemzetközi szabályok és szabványok hatékony végrehajtását és alkalmazását, beleértve a WTO-rendelkezőket, valamint a Vámigazgatások Világszervezete eszközeit, többek között a felülvizsgált Kiotói Egyezményt. Előmozdítja emellett a hatékony regionális árutovábbítási rendelkezéseket.

A megállapodás tartalmaz az egyes kölcsönös érdekeltségi területekhez kapcsolódó legjobb gyakorlatok és tapasztalatok cseréjének előmozdítására vonatkozó rendelkezéseket. E területek magukban foglalhatják a szabályok és eljárások korszerűsítését és egyszerűsítését, a szabványosított dokumentálást, a tarifális besorolást, az átláthatóságot és az ügynökségközi együttműködést. A megállapodás előmozdítja a konvergenciát a kereskedelem megkönnyítése terén, szükség szerint a vonatkozó nemzetközi szabványokra és eszközökre építve.

34. A megállapodás támogatja a szellemi tulajdonjogok vámhatóságok általi hatékony és hathatós végrehajtását, a behozatal, kivitel, újrakivitel, átrakodás és egyéb vámügyi eljárás vonatkozásában, és különösen a hamisított árukkal kapcsolatosan.
35. A feleknek törekedniük kell olyan vámügyi együttműködési és kölcsönös közigazgatási segítségnyújtási rendelkezések megtárgyalására, amelyek többek rendelkezéseket tartalmaznak az együttműködés, az információcsere, a műszaki szakértelem, a titoktartás és a bírósági eljárások során a bizonyíték benyújtása tekintetében. A feleket ösztönözni kell az ilyen megállapodások mielőbbi megkötésére a Bizottság hatályos megbízatása értelmében. A feleknek a meglévő együttműködési mechanizmusokra kell építeniük és fontolóra vehetik további, az együttműködésre és a kereskedelemhez kapcsolódó vámügyi kérdésekre vonatkozó rendelkezések kidolgozását.

9. CÍM: KERESKEDELEM ÉS FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS

36. A megállapodás tartalmazza mindkét fél kötelezettségvállalásait a kereskedelem és a fenntartható fejlődés társadalmi és környezetvédelmi vonatkozásait illetően. A megállapodás tartalmaz a társadalmi és környezetvédelmi területen meglévő, nemzetközileg elfogadott szabványok betartását és az azok hatékony végrehajtását előmozdító rendelkezéseket, ami a fenntartható fejlődés szükséges feltétele. A megállapodás mechanizmusokat tartalmaz továbbá a tisztességes munka előmozdításának támogatására a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) munkajogokról és alapelvekről szóló 1998-as nyilatkozatában meghatározott, alapvető munkakörülményekre vonatkozó ILO-szabványok hatékony hazai végrehajtása révén, valamint a fenntartható fejlődés kereskedelemmel kapcsolatos vonatkozásai terén történő együttműködés erősítésére. Megfontolás tárgyát fogják képezni továbbá a környezetvédelmi áruk és szolgáltatások és technológia kereskedelmének serkentését és előmozdítását szolgáló intézkedések is. A megállapodás kilátásba helyezi e kötelezettségvállalások végrehajtásának és a megállapodás társadalmi és környezetvédelmi hatásainak nyomonkövetését, többek között a felülvizsgálat és a nyilvánosság általi áttekintés révén, valamint az ösztönzés eszközeivel és az együttműködési tevékenységekkel, beleértve a vonatkozó nemzetközi fórumokat.

10. CÍM: A SZABÁLYOZÁSOK ÁTLÁTHATÓSÁGA

37. A megállapodás tartalmazza a következőkre vonatkozó rendelkezéseket:

RESTREINT UE

- kötelezettségvállalás az érdekelt felekkel a kereskedelemre hatást gyakorló szabályozások bevezetése előtt folytatott konzultációra;
- az áruk és szolgáltatások nemzetközi kereskedelmére hatást gyakorló általános szabályok közzététele és az azokról folytatott nyilvános konzultációk;
- a szabályozásokból származó kereskedelmi kérdésekben felmerülő problémáknak a korai szakaszban történő elkerülését célzó eljárások;
- az áruk és szolgáltatások nemzetközi kereskedelmére hatást gyakorló szabályozások kezelésére, végrehajtására és alkalmazására vonatkozó átláthatóság, beleértve a megfelelő felülvizsgálati eljárásokat;
- tájékoztató központok és az egyablakos ügyintézés rendszerének létrehozása egyedi információ szolgáltatása, illetve a megállapodás működésével kapcsolatos kérdésekre és érdeklődésre való válaszadás céljából.
- kötelezettségvállalás a jó kormányzás elveinek szükség esetén és az uniós tagállamok hatásköreinek sérelme nélkül történő elismerésére és végrehajtására a kereskedelemhez kapcsolódó olyan pénzügyi és adóügyi területeken, mint amilyen az átláthatóság és az információcsere.⁶

11. CÍM: INTÉZMÉNYI KERET ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

38. A megállapodás külön kereskedelmi bizottságot hoz létre a megállapodás végrehajtásának ellenőrzésére. Szükség esetén létrehozhatók az egyes specifikus területeken tevékenykedő bizottságok, melyek a kereskedelmi bizottság keretén belül fognak működni.
39. Az ASEAN-országokkal párhuzamosan fennálló szabadkereskedelmi megállapodás és partnerségi és együttműködési megállapodás esetén a szabadkereskedelmi megállapodás megkötése a partnerségi és együttműködési megállapodásoknak az adott országokkal történő megkötésétől függ. A szabadkereskedelmi rendelkezések és (az egyetlen vagy két külön megállapodásban lévő) partnerségi és együttműködési rendelkezések közötti viszonyról a tárgyalások során születik döntés. Ez biztosítani fogja a külső koherenciát különösen az adott rendelkezések megléte, alkalmazása, felfüggesztése és megszüntetése tekintetében. Az intézményi keretet illetően biztosítva lesz a kereskedelmi és nem kereskedelmi rendelkezéseknek egy koherens intézményi struktúrában történő igazgatása. A kereskedelmi bizottság jelentést tesz a partnerségi és együttműködési megállapodás értelmében létrehozandó vegyes bizottságoknak, összhangban a kétoldalú kompetenciákkal.

⁶ A Bizottság tudomásul vette a tagállamoknak e francia bekezdés törlésére vonatkozó egyhangú megállapodását, de továbbra is fenntartással élt. Az UK delegáció kinyilvánította, hogy e francia bekezdés törlése előfeltétele annak, hogy végső jóváhagyását adja a tárgyalási irányelvek tervezetére.

RESTREINT UE

Vitarendezés

40. A megállapodás tartalmaz egy megfelelő és jól működő vitarendezési mechanizmust, amely biztosítja, hogy a felek betartsák a kölcsönösen elfogadott szabályokat.
41. A megállapodás ésszerű problémamegoldásról is rendelkezik, mint amilyen a rugalmas vitarendezési mechanizmus. Ez a mechanizmus nem sérti a felek jogait és kötelezettségeit vagy a megállapodásban rögzített vitarendezési mechanizmust.

DECLASSIFIED

Tervezet

A BIZOTTSÁG AJÁNLÁSA A TANÁCSNAK

a Bizottságnak Indiával az Európai Közösség és tagállamai nevében szabadkereskedelmi megállapodást célzó tárgyalásra vonatkozó felhatalmazásáról

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

1. INDOKOLÁS

1. HÁTTÉR

1.1. Az EU szabadkereskedelmi megállapodásokkal kapcsolatos politikája

A Bizottság „Globális Európa: nemzetközi versenyképesség” című közleménye¹ felülvizsgálta az EU kereskedelempolitikájának az európai növekedési és foglalkoztatási stratégiához való hozzájárulását. Megerősítette az EU elkötelezettségét a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) mellett, mely a kereskedelem minden fél javát szolgáló bővítésének és igazgatásának leghatékonyabb eszköze. Hangsúlyozta, hogy a Dohai Fejlesztési Programterv (DDA) változatlanul az EU fő prioritása, és hogy komoly erőfeszítéseket fogunk tenni a tárgyalások folytatása érdekében. A közlemény emellett kifejtette, hogy az Európai Uniónak a WTO által teremtett alapokra kell építenie annak érdekében, hogy új növekedési lehetőségeket teremtsen azáltal, hogy piacait fokozott mértékben megnyitja a kereskedelem és a befektetések előtt. A közlemény egy sor egymáshoz kapcsolódó kereskedelempolitikai kezdeményezést határoz meg, melyek kiegészítenék a Kereskedelmi Világszervezet keretében folytatandó tárgyalásokra irányuló erőfeszítéseket. E kezdeményezések részeként javasolta a körültekintéssel kiválasztott átfogó szabadkereskedelmi megállapodásokról szóló tárgyalások folytatását.

Megfelelő megközelítés esetén a szabadkereskedelmi megállapodások jobban és gyorsabban előmozdíthatják a nyitottságot és az integrációt, olyan problémák megoldásával, amelyek még nem alkalmasak többoldalú tárgyalások keretében való megvitatásra. A közlemény hangsúlyozta, hogy folytatni kell az egyéb tényezőknek, illetve a kereskedelempolitikának az EU külkapcsolataiban betöltött, tágabb szerepének a kétoldalú kereskedelmi folyamatokba való integrálását. Ahhoz azonban, hogy a kereskedelempolitika hozzájárulhasson a munkahelyteremtéshez és a növekedéshez, a gazdasági tényezőknek elsődleges szerepet kell betölteniük a jövőbeni szabadkereskedelmi megállapodások megválasztásakor.

A szabadkereskedelmi megállapodásba bevont új partnerekkel szembeni fő gazdasági követelmények a piaci potenciál (a gazdasági méret és növekedés), valamint az EU exportérdekeltségeivel szembeni védelem szintje (vám- és nem vámjellegű akadályok), ugyanakkor figyelembe kell vennünk potenciális partnereinknek az EU versenytársaival folytatott tárgyalásait is.

A tartalom tekintetében az új, versenyképesség ösztönözte szabadkereskedelmi megállapodásoknak átfogónak és ambiciózusnak kell lenniük, törekedve a lehető legmagasabb fokú kereskedelmi liberalizációra, beleértve a szolgáltatások és befektetések messzemenő liberalizálását. A jövőbeni szabadkereskedelmi megállapodásoknak emellett újféléképpen kell közelíteniük a nem vámjellegű akadályok kérdéséhez és a fenntartható fejlődés kereskedelemmel kapcsolatos vonatkozásairól szóló rendelkezéseknek a bevonásához.

A közlemény hangsúlyozza annak szükségességét, hogy már a kezdet kezdetén biztosítsa: ambícióink hasonlóak lehetséges partnereinkéihez, ezzel elkerülve a tárgyalásoknak az eltérő elvárások miatti, esetleges későbbi elakadását.

2006. november 13-án az Európai Unió Tanácsa arra a következtetésre jutott, hogy támogatja a tárgyalások korai megkezdését az ASEAN-országokkal², Indiával és a Koreai Köztársasággal, és felkérte a Bizottságot, hogy késedelem nélkül nyújtsa be a tárgyalási irányelvekre vonatkozó javaslatait.

¹ COM(2006) 567, „Globális Európa: nemzetközi versenyképesség”, 2006. október 4.

² Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetsége

RESTREINT UE

1.2. EU–India kapcsolatok

Az EU és India közötti kapcsolatok jelentős gyorsasággal fejlődtek az elmúlt három évben, tanúbizonyságot adva a megerősített kapcsolat iránti közös érdekről. A 2005 szeptemberében Delhiben tartott 6. EU–India csúcstalálkozó az EU és India közötti kapcsolatok felújítási folyamatának kiteljesedése volt, mely folyamat a 2004. évi hágai csúcson vette kezdetét. E csúcstalálkozón az EU és India megállapodott kapcsolataik stratégiai partnerséggé való átalakításában, az EU–India kapcsolatokról szóló 2004. évi bizottsági közlemény ajánlásának megfelelően, mely egy integrált gazdasági és politikai megközelítésen alapult. A közlemény elismerte India gazdasági növekedését és képességét arra, hogy globális szereplővé váljon. A 2005. évi EU–India csúcstalálkozó jóváhagyta a széleskörű közös cselekvési tervet, mely az EU és India közötti kapcsolatok valamennyi szempontjára kiterjed.

A kereskedelmi és gazdasági együttműködés tekintetében a 2005. évi EU–India csúcstalálkozó eredménye politikai kötelezettségvállalás volt a kétoldalú kereskedelmi és gazdasági együttműködés fokozása és a kereskedelem és a befektetések akadályainak leküzdése mellett. A közös cselekvési terv keretében a csúcstalálkozó létrehozott egy magas szintű kereskedelmi csoportot (HLTG) és megbízta azt „a kétoldalú kereskedelmi és befektetési kapcsolatok elmélyítését és szélesítését szolgáló módszerek és eszközök tanulmányozásával és feltárásával”. A HLTG-t emellett megbízták a tárgyalások megkezdése lehetőségének megvizsgálására egy átfogó kereskedelmi és befektetési megállapodás alapján, és felkérték arra, hogy készítsen jelentést a 2006. évi EU–India csúcstalálkozó alkalmából.

A magas szintű kereskedelmi csoport a csúcstalálkozó számára készített jelentésében javasolta, hogy „egy kibővített kereskedelmi partnerséget kell kialakítani átfogó kereskedelmi és befektetési megállapodásról szóló tárgyalás keretében, tekintettel arra, hogy amennyiben egy ilyen megállapodás tartalmában jelentős és átfogó, és a kereskedelemhez kapcsolódó területek széles körére kiterjed, az jelentős haszonnal járhat mind az EU, mind pedig India számára”.

Az EU–India csúcstalálkozó október 13-i közös nyilatkozatban támogatta az átfogó kétoldalú kereskedelmi és befektetési megállapodást, és egyetértett abban, hogy mindkét félnek lépéseket kell tennie a megállapodásról folytatott tárgyalások érdekében.

India teljes mértékben eleget tesz a szabadkereskedelmi megállapodás új partnerei számára megállapított gazdasági követelményeknek. Jelentős piacméret és magas gazdasági növekedés jellemzi, továbbá jelentős tarifális és nem tarifális kereskedelmi akadályokat állít az EU érdekeivel szembeni kereskedelem elé. Továbbá, jóllehet India még nem kötött szabadkereskedelmi megállapodást az Európai Unió legjelentősebb versenytársaival, folyamatban, illetve előkészületben van szabadkereskedelmi megállapodás megkötése számos kereskedelmi partnerrel. A HLTG jelentése jelzi India azon szándékát, hogy a kereskedelem akadályainak széles körére kiterjedő, átfogó szabadkereskedelmi megállapodásról folytasson tárgyalást. Egy Indiával kötött átfogó szabadkereskedelmi megállapodás biztosítaná pozícionkat és jelentős piaci lehetőségeket teremtene az EU számára.

2. A MEGÁLLAPODÁS JELLEGE ÉS HATÁLYA

Egy Indiával kötött átfogó szabadkereskedelmi megállapodás célja az áruk és szolgáltatások piacra jutásának javítása, lényegében a teljes kereskedelemre kiterjesztve. Az áruk és szolgáltatások kereskedelmére vonatkozóan javított rendelkezésekkel kell szolgálnia, beleértve a szabályozás átláthatóságára vonatkozó kötelező rendelkezéseket a kölcsönös kereskedelem és befektetés szempontjából releváns területeken, a szabványokat és a megfelelőségértékelést, az egészségügyi és növény-egészségügyi szabályokat, a szellemi tulajdonjogokat, a kereskedelem megkönnyítését, a közbeszerzést és a versenyt. Biztosítania kell továbbá az együttműködést a kereskedelem és a

RESTREINT UE

fenntartható fejlődés terén, beleértve annak környezetvédelmi és társadalmi dimenzióit is. Túlmutatva a WTO-ban meglévő kötelezettségvállalásokon a szabadkereskedelmi megállapodásnak teljes mértékben WTO-kompatibilisnek kell lennie különösen az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkével és a szolgáltatások értékesítéséről szóló általános megállapodás (GATS) V. cikkével. Az átfogó szabadkereskedelmi megállapodás kiegészíti az 1994. évi EK–India együttműködési megállapodást, melyhez jogilag és intézményileg is kapcsolódnia kell.

Ez a megközelítés összhangban van a „Globális Európa” stratégiájával, mely kiemeli, hogy az új, versenyképesség ösztönözti szabadkereskedelmi megállapodásoknak átfogónak és ambíciózusnak kell lenniük, törekedve a lehető legmagasabb fokú kereskedelmi liberalizációra, beleértve a szolgáltatások és befektetések messzemenő liberalizálását.

Jelentésében, melyet az EU–India csúcstalálkozó október 13-án támogatott, az EU–India magas szintű kereskedelmi csoport taglalta a fent említett kérdéseket és egyetértésre jutott az EK és India közötti átfogó kereskedelmi és befektetési megállapodás fő paramétereiben.

3. A TÁRGYALÁSI IRÁNYELVTERVEZETEK ELŐKÉSZÍTÉSE

Konzultációkra került sor a tagállamokkal, az EU-intézményekkel, a civil társadalommal (beleértve az európai üzleti vállalkozásokat) és Indiával a tárgyalási irányelvek tervezetének és az azt kísérő hatásvizsgálatnak az előkészítése céljából. E konzultációkat az EU kereskedelempolitikájának jövőbeli irányvonala, a szabadkereskedelmi megállapodás stratégiájának ehhez kapcsolódó kiigazítása és az Indiával fennálló szabadkereskedelmi megállapodásra vonatkozó kilátások összefüggésében folytatták.

A 2005. évi EU–India csúcstalálkozó létrehozott egy magas szintű kereskedelmi csoportot (HLTG), és megbízta azt a kétoldalú kereskedelmi és befektetési kapcsolatok elmélyítését és szélesítését szolgáló módszerek és eszközök feltárásával. A HLTG-t emellett megbízták azzal, hogy vizsgálja meg annak lehetőségét, hogy a tárgyalásokat egy átfogó kereskedelmi és befektetési megállapodás alapján kezdjék meg. A HLTG jelentését támogatta a 2006. évi EU–India csúcstalálkozó. A csúcstalálkozó üdvözölte a HLTG által végzett munkát és szorgalmazta a jövőbeni átfogó kereskedelmi és befektetési megállapodás ügyét. A csúcson egyetértés született abban, hogy mindkét félnek lépéseket kell tennie a megállapodásról folytatott tárgyalások érdekében.

A Bizottság elkészített egy hatásvizsgálat-tervezetet, mely elemzi egy Indiával kötendő szabadkereskedelmi megállapodás lehetséges hatásait. A megállapodás lehetséges gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi hatásait vizsgáló részletesebb fenntarthatósági hatásvizsgálatot (SIA) a tárgyalásokkal egyidejűleg fognak elvégezni.

4. ELJÁRÁSOK

A cél e tárgyalások lezárása legkésőbb két évvel azok tényleges megkezdését követően. A rendszeres gyakorlatnak megfelelően a Bizottság rendszeresen jelentést tesz a tagállamoknak a Tanács megfelelő bizottságaiban a tárgyalásokon történt előrehaladásról.

RESTREINT UE

2. AJÁNLÁS

A fentiekre figyelemmel a Bizottság azt ajánlja, hogy:

- a Tanács hatalmazza fel a Bizottságot arra, hogy az Európai Közösség és tagállamai nevében tárgyalásokat folytasson Indiával a szabadkereskedelmi megállapodásról;
- a Tanács jelölje ki a 133. cikk alapján létrehozott különbizottságot e feladatának támogatására;
- a Tanács a mellékletben foglalt tárgyalási irányelveket bocsássa ki a Bizottság számára.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

MELLÉKLET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI ÉS INDIA KÖZÖTTI SZABADKERESKEDELMI MEGÁLLAPODÁSRÓL SZÓLÓ TÁRGYALÁSOKRA VONATKOZÓ IRÁNYELVEK

A MEGÁLLAPODÁS JELLEGE ÉS HATÁLYA

1. A szabadkereskedelmi megállapodás kizárólag a felek között alkalmazandó kereskedelmi rendelkezéseket tartalmazza. Az egyéb kérdéseket a meglévő vagy az Indiával a jövőben kötendő megállapodások szabályozzák.
2. A megállapodásnak átfogónak, kiegyensúlyozottnak és a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) szabályainak és kötelezettségeinek teljes mértékben megfelelőnek kell lennie. **Az EU számára továbbra is a dohai forduló marad a prioritás. A tárgyalások lefolytatására és lezárására a WTO-val szemben tett kötelezettségvállalások kellő figyelembevételével kerül sor.**
3. A megállapodásnak rendelkeznie kell az áruk és szolgáltatások kereskedelmének fokozatos és kölcsönös liberalizálásáról, valamint a kereskedelmi kérdésekre vonatkozó szabályokról.

PREAMBULUM ÉS ÁLTALÁNOS ELVEK

4. A preambulum emlékeztet arra, hogy az EU–India stratégiai partnerség közös elveken és értékeken nyugszik, amint azt az 1994. évi EK–India együttműködési megállapodás és a 2005. évi közös cselekvési terv is tükrözi, és többek között az alábbiakra is hivatkozik:
 - a felek elkötelezettségére a fenntartható fejlődés és a nemzetközi kereskedelemnek a fenntartható fejlődéshez való hozzájárulása mellett annak gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi vonatkozásai tekintetében, beleértve a gazdasági fejlődést, a szegénység csökkentését, a teljes és produktív foglalkoztatást és a mindenki számára biztosított tisztességes munkát, valamint a környezet és a természeti erőforrások védelmét és megóvását;
 - a felek elkötelezettségére a szabadkereskedelmi megállapodás mellett, teljes mértékben megfelelően a WTO-tagságból származó jogaiknak és kötelezettségeiknek;
 - a felek azon jogára, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket a legitim közrendi célkitűzések eléréséhez az általuk megfelelőnek ítélt védelmi szint alapján, feltéve, hogy az ilyen intézkedések nem képezik indokolatlan megkülönböztetés vagy a nemzetközi kereskedelem rejtett korlátozásának az eszközét;
 - arra a meggyőződésre, hogy a szabadkereskedelmi megállapodás megteremti a két fél közötti kereskedelmi kapcsolatoknak, és mindenekelőtt a kereskedelem és befektetés fejlődésének új légkörét;
 - a felek azon elkötelezettségére, hogy valamennyi érintett érdekelt féllel kommunikáljanak, beleértve a magánszektor és a civil társadalmi szervezeteket.

RESTREINT UE

A TÁRGYALÁSOK STRUKTÚRÁJA ÉS FELÉPÍTÉSE

- 4a. A Bizottság a 133. cikk alapján létrehozott bizottsággal konzultálva folytatja le a tárgyalást. A Bizottság rendszeresen jelentést tesz e bizottságnak és más vonatkozó bizottságoknak a tárgyalások előrehaladásáról.

A tagállamok részt vehetnek a hatáskörükbe tartozó kérdésekkel kapcsolatos tárgyalási üléseken, és a tárgyalási dokumentumok kidolgozása során konzultációt folytatnak velük a 133. cikk alapján létrehozott ad hoc bizottságon (szolgáltatások) és a 133. cikk alapján létrehozott bizottságon (helyettesek) keresztül.

1. CÍM: CÉLKITŰZÉSEK

5. A megállapodás megerősíti az áruk és szolgáltatások lényegében összes kereskedelmének progresszív és kölcsönös liberalizációjára irányuló közös célkitűzést, összhangban a WTO szabályaival.
6. A megállapodás elismeri, hogy a fenntartható fejlődés a felek átfogó célkitűzése, és arra törekszik, hogy biztosítsa és elősegítse a nemzetközileg elfogadott környezetvédelmi és társadalmi normák tiszteletben tartását. A megállapodás elismeri, hogy a felek nem ösztönözhetik a külföldi közvetlen befektetést a hazai környezetvédelmi, munkaügyi és munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi jogszabályok és normák csökkentésével vagy a kulturális sokszínűség védelmét és elősegítését szolgáló, alapvető munkakörülményekre vonatkozó szabványok és törvények enyhítésével.

A megállapodás gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi hatásait független kereskedelmi fenntarthatósági hatásvizsgálattal (SIA) vizsgálják meg, amelyet a Bizottság a tárgyalásokkal egyidejűleg végez el, és amelyet bármilyen végleges megállapodás aláírása előtt véglegesítenek. Az SIA arra törekszik, hogy tisztázza a megállapodásnak a fenntartható fejlődésre mindkét oldalon gyakorolt valószínű hatásait, valamint annak a legkevesbé fejlett országokra és a szomszédos szegény és kiszolgáltatott helyzetű országokra gyakorolt lehetséges hatását, és hogy (kereskedelmi és nem kereskedelmi) intézkedéseket javasoljon a megállapodásból származó előnyök maximalizására, valamint a lehetséges negatív hatások megelőzésére, illetve minimalizálására. A megállapodásban külön fejezet foglalkozik majd a kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel, beleértve mind a társadalmi, mind pedig a környezetvédelmi vonatkozásokat, mely az ezekre vonatkozó intézkedéseket is taglalja. A megállapodás a fenntartható fejlődést is figyelembe veszi.

2. CÍM: ÁRUKERESKEDELEM

7. Behozatali és kiviteli vámok és nem vámjellegű intézkedések

A megállapodás célja a behozatali vámok és az azokkal azonos hatású díjak 7 éven belül történő megszüntetése mindkét oldalon azzal a céllal, hogy hasonló piacra jutási lehetőségeket teremtsen mindkét oldalon az időszak végére. A megállapodás hatálya a felek közötti lényegében összes árukereskedelemre kiterjed. A cél a lehető legmagasabb fokú kereskedelmi liberalizáció biztosítása.

A vámcsökkentésre irányuló tárgyalásokra az Európai Közösség által a tárgyalások megkezdésének időpontjában *erga omnes* alkalmazott vámtételek és India által a tárgyalások megkezdésének időpontjában *erga omnes* alkalmazott külső vámtarifák alapján kerül sor. A felek megállapodnak abban, hogy a tárgyalások megkezdésének első napjától kezdve a vámtarifák semmilyen növekedését nem veszik figyelembe a tárgyalások során.

RESTREINT UE

8. A megállapodás a teljes körű liberalizációs kötelezettségvállalások maximális előreütemezéséről rendelkezik, figyelembe véve az India által más jelentős kereskedelmi partnerekkel kötendő szabadkereskedelmi megállapodásokkal való — a lehetőségeknek megfelelő mértékű — paritás biztosításának fontosságát.
9. Különleges rendelkezések szabályozzák az érzékenynek minősített termékeket, amelyek tekintetében például hosszabb — 10 évet meg nem haladó — átmeneti időszakok vagy részleges liberalizációs kötelezettségvállalások helyezhetők kilátásba, felülvizsgálati záradékkal. E különleges rendelkezések vagy elbánások bizonyos érzékeny termékekre korlátozódnak. A teljes körű liberalizációs kötelezettségvállalások hatálya alá nem tartozó termékek esetében a megállapodás alkalmazása után egy záradék fel fogja vetni a további liberalizáció lehetőségét.
10. A megállapodás megtilt minden, az alábbiakban megállapított általános kivételek által nem indokolt, a kereskedelemre vonatkozó tilalmat, korlátozást vagy egyéb nem vámjellegű akadályt, különösen azokat, amelyek indokolatlan megkülönböztetés vagy a felek közötti kereskedelem rejtett korlátozásának az eszközét képezhetik. A kereskedelem indokolatlan, nem vámjellegű akadályai kiküszöbölésének biztosítására rendelkezéseket és eljárásokat fognak belefoglalni a megállapodásba. A megállapodás tartalmazni fogja a pénzügyi megkülönböztetés tilalmára vonatkozó rendelkezéseket. A termékspecifikus nem vámjellegű akadályokat egyedi mérlegelés alapján kell felszámolni, a kölcsönös vámengedmények nyújtásával egyidejűleg. Amennyiben az a megállapodás célkitűzéseinek elérése, és a horizontális szabályok által biztosítottnál magasabb szintű piacra jutás javítása szempontjából releváns, a megállapodásnak tartalmaznia kell a nem vámjellegű akadályokra vonatkozó ágazatspecifikus kötelezettségvállalásait. A megállapodás továbbá megfelelő hazai eljárásokat fog előírni a kereskedelem nem vámjellegű és egyéb szükségtelen akadályainak a kiküszöbölésére, többek között a szabályozások átláthatósága révén.
11. A kivitelre kivetett valamennyi vámot, adót és egyéb díjat, és a másik félre irányuló, kivitelre vonatkozó, a megállapodás értelmében megállapított kivételek által nem indokolt mennyiségi korlátozást el kell törölni a megállapodás alkalmazását követően.
12. Származási szabályok

A megállapodáshoz csatolnak egy egyszerű, modern és fejlesztésbarát származási szabályokat meghatározó és közigazgatási együttműködésről rendelkező mellékletet, amely figyelembe veszi a származási szabályokra vonatkozó jelenlegi reformfolyamat eredményeit.
13. Csalás elleni intézkedések

A megállapodásnak a fokozottabb közigazgatási együttműködésre vonatkozó záradéka meghatározza azokat az eljárásokat és megfelelő intézkedéseket, amelyeket a felek meghozhatnak akkor, ha a vámügyek terén a közigazgatási együttműködés hiányát, szabálytalanságokat vagy csalást állapítanak meg.
14. Az adminisztratív hibák kezelése

A megállapodásnak tartalmaznia kell a megfelelő intézkedések elfogadása lehetőségének közös vizsgálatára vonatkozó rendelkezéseket is, arra az esetre, ha a hatáskörrel rendelkező hatóságok a preferenciális származási szabályok alkalmazásakor hibákat követnek el.
15. Ipari termékekre vonatkozó műszaki előírások, szabványok és megfelelésértékelési eljárások

RESTREINT UE

A kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodás rendelkezéseinek megerősítése mellett a feleknek az egymás piacaihoz való jobb hozzáférést elősegítő rendelkezéseket is meg kell állapítaniuk. A megállapodás tartalmaz számos, a kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodásban meghatározott általános elvet (pl. az arányosság, az indokolatlan korlátozások megszüntetése, az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség elve), melyeket a feleknek a kölcsönös kereskedelem során alkalmazniuk kell. A cél az elismert nemzetközi szabványok elfogadásáról és számos előnyt élvező ágazat vizsgálati követelményeinek összehangolásáról szóló rendelkezések megállapítása. A megállapodás célja emellett az importőrök és exportőrök felé irányuló információterjesztés javítása, közös nézetek kialakítása, a helyes szabályozási gyakorlat szorgalmazása, a műszaki előírások és a megfelelésértékelés kompatibilitására és összehangolására való törekvés, valamint a szabványosításért és akkreditációért felelős illetékes szervezetek közötti és az azokkal történő szoros együttműködés támogatása.

16. Egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések

Az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések tekintetében a tárgyalások keretében meghatározott feltételeknek a Tanács által 1995. február 20-án elfogadott tárgyalási irányelveket kell követniük (a Tanács 4976/95 dokumentuma). A megállapodás továbbá az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló WTO-megállapodás számos általános elvére hivatkozik, beleértve az arányosság elvét, az indokolatlan késedelmeket, az átláthatóságot és megkülönböztetés-mentességet, melyeket a feleknek kölcsönös kereskedelmük során alkalmazniuk kell az egymás piacához való hozzáférés megkönnyítése érdekében, biztosítva ugyanakkor a népegészségügyi, az állat-és növényegészségügyi szempontokat.

A megállapodásnak különösen a teljes körű átláthatóságra kell törekednie a kereskedelemre alkalmazandó egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések tekintetében, tennie kell az egyenértékűség kölcsönös elismerése mechanizmusának megteremtéséért, beleértve az élelmiszerelőállító létesítmények elő-listázását, törekednie kell a felek betegségtől mentes egészségügyi státusának és az állati és növényi betegségek regionalizációja elvének elismerésére, fenntartva eközben a külső határok minimálisan szükséges ellenőrzését. Az állatjólét kérdését is be kell vonni a megállapodás alkalmazási körébe.

17. Általános kivételek

A megállapodás tartalmaz egy a GATT XX. és XXI. cikkén alapuló általános kivételi záradékot.

18. Biztosítékok

A liberalizációs kötelezettségvállalások maximalizálása érdekében a megállapodás tartalmaz egy kétoldalú mezőgazdasági védzáradékot, mellyel bármelyik fél visszaállíthatja a legnagyobb kedvezményes vámtétel (LKV) rendszerét, ha egy másik féltől származó termék behozatalának növekedése a hazai iparág számára komoly kárt okoz, vagy ilyen károkozással fenyeget.

19. Dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedések

A megállapodás tartalmaz egy a dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedésekről szóló záradékot, mely előírja, hogy bármelyik fél meghozhatja a szükséges intézkedéseket a dömpinggel és/vagy kiegyenlíthető támogatásokkal szemben, összhangban az 1994. évi

RESTREINT UE

Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) VI. cikkét végrehajtó WTO-egyezménnyel vagy a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló WTO-egyezménnyel. A megállapodás emellett a WTO-szabályokon e téren túlmutató kötelezettségvállalásokat is tartalmaz, összhangban az EK-szabályokkal és a korábbi megállapodásokkal (pl. a közérdek vizsgálata, az alacsonyabb vám elve, kiegészítő konzultációk).

3. CÍM: SZOLGÁLTATÁSOK KERESKEDELME, LETELEPEDÉS

20. [A megállapodás előírja a letelepedés és a szolgáltatások kereskedelmének fokozatos és kölcsönös liberalizálását a piacra jutási lehetőségek magas fokának biztosítása céljából, összhangban a vonatkozó WTO-szabályokkal, különösen a GATS V. cikkével.

Bár az Európai Közösség tiszteletben tartja a GATS-egyezmény V. cikkét, az általa vállalt kötelezettségek nem terjednek ki a következőkre:

- nemzeti tengeri kabotázs és;
- légi szolgáltatások, beleértve a menetrendszerű és nem menetrendszerű belföldi és nemzetközi légitársasági szolgáltatásokat, valamint a közlekedési jogok gyakorlásával közvetlenül összefüggő szolgáltatásokat, kivéve a következőket:
 - i. repülőgép-javítási és -karbantartási szolgáltatások, melyek időtartamára a repülőgépet kivonják a forgalomból,
 - ii. légi szállítási szolgáltatások értékesítése és marketingje,
 - iii. a számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) összefüggő szolgáltatások, valamint
 - iv. egyéb, a légi járművek működtetését elősegítő szolgáltatások.
- nukleáris anyagok bányászata, gyártása és feldolgozása;
- fegyverek, lőszer és hadianyagok előállítása és kereskedelme.

A tárgyalások nem vonatkoznak a GATS I. cikkének (3) bekezdésében meghatározott, államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatásokra.]³

20a. Az audiovizuális és más kulturális szolgáltatások tárgyalására külön, az audiovizuális és kulturális együttműködés keretén belül kerül sor. Az együttműködési keretek kialakítása során a felek fenntartják a jogot, hogy kulturális sokszínűségük megőrzése érdekében a kulturális és audiovizuális szakpolitikájuk kialakításával és megvalósításával kapcsolatos hatáskörüket megőrizték és továbbfejlesztik, miközben ösztönzik a kulturális és audiovizuális csereprogramokat és a kultúrák közötti párbeszédet.

21. Tiszteletben tartva a közösségi és tagállami hatásköröket, a felek megállapodnak egy letelepedésre vonatkozó keret kidolgozásában, mely az uniós szabadkereskedelmi megállapodásoknak a 133. cikk alapján létrehozott bizottság keretében elfogadott beruházási minimumplatformja (ST 15375/06) alapján az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség, a piacra jutás, a stabilitás és a védelem általános elvein alapul.

³ BE vizsgálati fenntartással élt.

RESTREINT UE

E kereten belül a felek megállapodnak abban, hogy a másik fél vállalatainak, leányvállalatainak vagy fióktelepeinek a területükön való letelepedését nem részesítik kevésbé kedvező elbánásban, mint amilyenben a saját vállalataikat, leányvállalataikat vagy fióktelepeiket részesítik, kellő tekintettel az egyes specifikus ágazatok érzékenységre, melyet a vonatkozó jogszabályok is tükröznek.

E keret egyetlen rendelkezése sem korlátozhatja a felek beruházóinak azon jogát, hogy bármely olyan — beruházáshoz kapcsolódó — meglévő vagy jövőbeli nemzetközi megállapodásban meghatározott kedvezőbb elbánásban részesüljenek, amelynek az Európai Közösség valamely tagállama és India részes fele.

22. [A tárgyalásoknak valamennyi gazdasági ágazat és a szolgáltatásnyújtás valamennyi módja tekintetében foglalkozniuk kell a piacra jutás akadályjaival és a nemzeti elbánás korlátozásaival, kellő mértékben figyelembe véve egyes ágazatok érzékeny természetét; a tárgyalások során ki kell dolgozni továbbá a kereskedelem támogatásához és elősegítéséhez szükséges szabályozási előírásokat.]⁴
23. Az EU befektetőit és szolgáltatóit a határokon átnyúló szolgáltatás és letelepedés tekintetében legalább olyan elbánásban kell részesíteni, mint bármely harmadik ország befektetőit és szolgáltatóit.
24. A megállapodás nem zárja ki olyan kivételek érvényesítését a szolgáltatások területén, melyek a vonatkozó WTO-szabályok értelmében indokoltnak tekinthetők (a GATS-egyezmény XIV. és XIVa. cikke). A Bizottságnak azt is biztosítania kell, hogy a megállapodásban a feleket semmi sem gátolja meg abban, hogy saját nemzeti jogszabályaikat, rendelkezéseiket és követelményeiket alkalmazzák a beutazás és tartózkodás, a munkavégzés és a munkakörülmények vonatkozásában, amennyiben így nem semmisítik meg és nem csorbítják a megállapodásból származó előnyöket.

4. CÍM: KÖZBESZERZÉS

25. A megállapodás kötelező érvényű szabályokat ír elő, többek között a hatékony közbeszerzési rendszerek létrehozását támogató megfelelő átláthatósági rendelkezéseket. Ezek a kifogásolási eljárásokról és az elektronikus beszerzés terén való együttműködésről is rendelkeznek. A közbeszerzésről szóló fejezetnek megfelelő mértékben összhangban kell állnia a felülvizsgált kormányzati beszerzési megállapodással. A megállapodás előírja a közbeszerzési piacok fokozatos liberalizálását nemzeti, regionális, és szükség szerint helyi szinten, valamint a közszolgáltatások terén, különösen az elsődleges fontosságú ágazatokban. A megállapodás fokozatos és kölcsönös piacra jutást irányoz elő a megkülönböztetésmentesség és a nemzeti elbánás elvei alapján.

5. CÍM: KERESKEDELEM ÉS VERSENY

26. A megállapodás tartalmaz versenyre vonatkozó rendelkezéseket a hatékony versenyszabályokat és azok végrehajtását illetően.

⁴ BE vizsgálati fenntartással élt.

RESTREINT UE

27. E rendelkezések megállapítják a megállapodás megfelelő működésével összeegyeztethetetlennek ítélt versenyellenes magatartást, amennyiben az befolyásolja a felek közötti kereskedelmet, és szabályokat tartalmaznak a vállalkozások közötti korlátozó megállapodások és összehangolt magatartások, az erőfölénnyel való visszaélés, az egyesülések és az állami támogatás tekintetében.
28. A versenyre vonatkozó rendelkezések kitérnek a megfelelő jogi keretre, illetve saját versenyszabályaik átlátható és hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében a versenyszabályok végrehajtásával megbízott szervekre.
29. A felek közötti kölcsönös konzultáció és nem bizalmasnak minősülő információcsere megkönnyítése céljából fontolóra lehetne venni a kereskedelem és a verseny terén történő megfelelő együttműködésre vonatkozó rendelkezéseket.

6. CÍM: SZELLEMI TULAJDONJOGOK

30. A megállapodás szabályokat tartalmaz a szellemi tulajdonjogok hatékony és megfelelő védelmének biztosítására és érvényesítésére. A megállapodás tartalmaz az e téren meglévő többoldalú megállapodások tiszteletben tartására vonatkozó kötelezettségvállalásokat, továbbá megfelelően kialakított eszközöket a többek között a földrajzi jelzésekre, valamint az iparjogvédelmi jog megsértése és a hamisítás elleni küzdelemre vonatkozó jogok elismerésére, védelmére és hatékony érvényesítésére. A megállapodás tartalmazza a földrajzi jelzéseket ténylegesen elismerő és azokat hivatalból védő rendelkezéseket, beleértve az általános megnevezések fokozatos megszüntetését.

7. CÍM: TŐKEMOZGÁS ÉS KIFIZETÉSEK

31. A megállapodás a folyó fizetések és tőkemozgások teljes liberalizálására törekszik, és tartalmaz egy felfüggesztési záradékot. Magában foglal a kivételre vonatkozó rendelkezéseket (pl. a monetáris vagy az árfolyam-politika, a prudenciális felügyelet vagy az adózás komoly nehézségei esetén), összhangban az EK-Szerződésnek a tőke szabad mozgására vonatkozó rendelkezéseivel. A tárgyalások során tekintetbe veszik a közvetlen befektetéshez nem kapcsolódó tőkemozgások liberalizálásával kapcsolatos érzékenységeket.

8. CÍM: VÁMOK ÉS KERESKEDELMI KÖNNYÍTÉSEK

32. A megállapodás tartalmaz a felek közötti kereskedelmet megkönnyítő rendelkezéseket, biztosítva eközben a hatékony ellenőrzéseket. E célból tartalmazza a feleknek a behozatalra, kivitelre és árutovábbításra vonatkozó szabályokra, követelményekre, alakiságokra és eljárásokra vonatkozó kötelezettségvállalásait.

RESTREINT UE

33. A megállapodás előmozdítja a vámügyek és egyéb kereskedelmi eljárások terén meglévő nemzetközi szabályok és szabványok hatékony végrehajtását és alkalmazását, beleértve a WTO-rendelkezéseket, valamint a Vámigazgatások Világszervezete (WCO) eszközeit, többek között a felülvizsgált Kiotói Egyezményt. Előmozdítja emellett a hatékony regionális árutovábbítási rendelkezéseket.

A megállapodás tartalmaz az egyes kölcsönös érdekeltségi területekhez kapcsolódó legjobb gyakorlatok és tapasztalatok cseréjének előmozdítására vonatkozó rendelkezéseket. E területek magukban foglalhatják a szabályok és eljárások korszerűsítését és egyszerűsítését, a szabványosított dokumentálást, a tarifális besorolást, az átláthatóságot és az ügynökségközi együttműködést. A megállapodás továbbá előmozdítja a konvergenciát a kereskedelem megkönnyítése terén, szükség szerint a vonatkozó nemzetközi szabványokra és eszközökre építve.

34. A megállapodás támogatja a szellemi tulajdonjogok vámhatóságok általi hatékony és hathatós végrehajtását, a behozatal, kivitel, újrakivitel, átrakodás és egyéb vámügyi eljárás vonatkozásában, és különösen a hamisított árukkal kapcsolatosan.
35. A megállapodásnak figyelembe kell vennie a vámügyek terén a vámügyi együttműködésről és kölcsönös közigazgatási segítségnyújtásról szóló, hatályos EK–India megállapodást és a meglévő együttműködési mechanizmusokra kell építenie.

9. CÍM: KERESKEDELEM ÉS FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS

36. A megállapodás tartalmazza mindkét fél kötelezettségvállalásait a kereskedelem és a fenntartható fejlődés társadalmi és környezetvédelmi vonatkozásait illetően. A megállapodás tartalmaz a társadalmi és környezetvédelmi területen meglévő, nemzetközileg elfogadott szabványok betartását és az azok hatékony végrehajtását előmozdító rendelkezéseket, ami a fenntartható fejlődés szükséges feltétele. A megállapodás továbbá mechanizmusokat tartalmaz a tisztességes munka előmozdításának támogatására a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) munkajogokról és alapelvekről szóló 1998-as nyilatkozatában meghatározott, alapvető munkakörülményekre vonatkozó ILO-szabványok hatékony hazai végrehajtása révén, valamint a fenntartható fejlődés kereskedelemmel kapcsolatos vonatkozásai terén történő együttműködés erősítésére. Megfontolás tárgyát fogják képezni továbbá a környezetvédelmi áruk és szolgáltatások és technológia kereskedelmének serkentését és előmozdítását szolgáló intézkedések is. A megállapodás kilátásba helyezi e kötelezettségvállalások végrehajtásának és a megállapodás társadalmi és környezetvédelmi hatásainak nyomon követését, többek között a felülvizsgálat és a nyilvánosság általi áttekintés révén, valamint az ösztönzés eszközeivel és a kereskedelemmel kapcsolatos együttműködési tevékenységekkel, beleértve az ehhez kapcsolódó nemzetközi fórumokat.

10. CÍM: A SZABÁLYOZÁSOK ÁTLÁTHATÓSÁGA

37. A megállapodás tartalmazza a következőkre vonatkozó rendelkezéseket:
- kötelezettségvállalás az érdekelt felekkel a kereskedelemre hatást gyakorló szabályozások bevezetése előtt folytatott konzultációra;
 - az áruk és szolgáltatások nemzetközi kereskedelmére hatást gyakorló általános szabályok közzététele és az azokról folytatott nyilvános konzultációk;

RESTREINT UE

- a szabályozásokból származó kereskedelmi kérdésekben felmerülő problémáknak a korai szakaszban történő elkerülését célzó eljárások;
- az áruk és szolgáltatások nemzetközi kereskedelmére hatást gyakorló szabályozások kezelésére, végrehajtására és alkalmazására vonatkozó átláthatóság, beleértve a megfelelő felülvizsgálati eljárásokat;
- tájékoztató központok és az egyablakos ügyintézés rendszerének létrehozása egyedi információ szolgáltatása, illetve a megállapodás működésével kapcsolatos kérdésekre és érdeklődésre való gyors válaszadás céljából.
- ~~kötelezettségvállalás a jó kormányzás elveinek szükség esetén és az uniós tagállamok hatásköreinek sérelme nélkül történő elismerésére és végrehajtására a kereskedelemhez kapcsolódó olyan pénzügyi és adóügyi területeken, mint amilyen az átláthatóság és az információésere.~~⁵

11. CÍM: INTÉZMÉNYI KERET ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

38. Meg kell teremteni a megállapodás és a hatályos EK–India együttműködési megállapodás közötti világos jogi és intézményi kapcsolatot.⁶ Ez biztosítani fogja a külső koherenciát különösen az adott rendelkezések megléte, alkalmazása, felfüggesztése és megszüntetése tekintetében. Az intézményi keret tekintetében a kereskedelmi és nem kereskedelmi rendelkezésekről ugyanazon intézményi felépítés gondoskodik.
39. A megállapodás külön kereskedelmi bizottságot hoz létre a megállapodás végrehajtásának ellenőrzésére. Szükség esetén létrehozhatók az egyes specifikus területeken tevékenykedő bizottságok, melyek a kereskedelmi bizottság keretén belül fognak működni. A kereskedelmi bizottság jelentést tesz az 1994. évi EK–India együttműködési megállapodás értelmében létrehozott vegyes bizottságnak.

Vitarendezés

40. A megállapodás tartalmaz egy megfelelő és jól működő vitarendezési mechanizmust, amely biztosítja, hogy a felek betartsák a kölcsönösen elfogadott szabályokat.
41. A megállapodás ésszerű problémamegoldásról is rendelkezik, mint amilyen a rugalmas vitarendezési mechanizmus. Ez a mechanizmus nem sérti a felek jogait és kötelezettségeit vagy a megállapodásban rögzített vitarendezési mechanizmust.

⁵ A Bizottság tudomásul vette a tagállamoknak e francia bekezdés törlésére vonatkozó egyhangú megállapodását, de továbbra is fenntartással élt.

Az UK delegáció kinyilvánította, hogy e francia bekezdés törlése előfeltétele annak, hogy végső jóváhagyását adja a tárgyalási irányelvek tervezetére.

⁶ Az EK és az Indiai Köztársaság között létrejött, a partnerségről és a fejlesztésről szóló együttműködési megállapodás (HL L 223., 1994.8.27., 24. o.)

Tervezet

A BIZOTTSÁG AJÁNLÁSA A TANÁCSNAK

a Bizottságnak a Koreai Köztársasággal az Európai Közösség és tagállamai nevében szabadkereskedelmi megállapodást célzó tárgyalásra vonatkozó felhatalmazásáról

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

1. INDOKOLÁS

1. HÁTTÉR

1.1. Az EU szabadkereskedelmi megállapodásokkal kapcsolatos politikája

A Bizottság „Globális Európa: nemzetközi versenyképesség” című közleménye¹ felülvizsgálta az EU kereskedelempolitikájának az európai növekedési és foglalkoztatási stratégiához való hozzájárulását. Megerősítette az EU elkötelezettségét a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) mellett, mely a kereskedelem minden fél javát szolgáló bővítésének és igazgatásának leghatékonyabb eszköze. Hangsúlyozta, hogy a Dohai Fejlesztési Programterv (DDA) változatlanul az EU fő prioritása, és hogy komoly erőfeszítéseket fogunk tenni a tárgyalások folytatása érdekében. A közlemény kifejtette továbbá, hogy az Európai Uniónak a WTO által teremtett alapokra kell építenie annak érdekében, hogy új növekedési lehetőségeket teremtsen azáltal, hogy piacait fokozott mértékben megnyitja a kereskedelem és a befektetések előtt. A közlemény egy sor egymáshoz kapcsolódó kereskedelempolitikai kezdeményezést határozott meg, melyek kiegészítik a Kereskedelmi Világszervezet keretében folytatandó tárgyalásokra irányuló erőfeszítéseket. E kezdeményezések részeként tárgyalást javasolt a körültekintéssel kiválasztott átfogó szabadkereskedelmi megállapodások új generációjáról.

Megfelelő megközelítés esetén a szabadkereskedelmi megállapodások jobban és gyorsabban előmozdíthatják a nyitottságot és az integrációt, olyan problémák megoldásával, amelyek még nem alkalmasak többoldalú tárgyalások keretében való megvitatásra. A közlemény hangsúlyozta, hogy folytatni kell az egyéb tényezőknek, illetve a kereskedelempolitikának az EU külkapcsolataiban betöltött, tágabb szerepének a kétoldalú kereskedelmi folyamatokba való integrálását. Ahhoz azonban, hogy a kereskedelempolitika hozzájárulhasson a munkahelyteremtéshez és a növekedéshez, a gazdasági tényezőknek elsődleges szerepet kell betölteniük a jövőbeni szabadkereskedelmi megállapodások megválasztásakor. A szabadkereskedelmi megállapodásba bevont új partnerekkel szembeni fő gazdasági követelmények a piaci potenciál (a gazdasági méret és növekedés), valamint az EU exportérdekeltségeivel szembeni védelem szintje (vám- és nem vámjellegű akadályok), ugyanakkor figyelembe kell vennünk potenciális partnereinknek az EU versenytársaival folytatott tárgyalásait is.

A tartalom tekintetében az új, versenyképesség ösztönözte szabadkereskedelmi megállapodásoknak átfogónak és ambíciózusnak kell lenniük, törekedve a lehető legmagasabb fokú kereskedelmi liberalizációra, beleértve a szolgáltatások és befektetések messzemenő liberalizálását. A jövőbeni szabadkereskedelmi megállapodásoknak emellett újféléképpen kell közelíteniük a nem vámjellegű akadályok kérdéséhez és a rendelkezéseknek a fenntartható fejlődés kereskedelemhez kapcsolódó területekbe történő bevonásához.

A közlemény hangsúlyozza annak szükségességét, hogy már a kezdet kezdetén biztosítsa: ambícióink hasonlóak lehetséges partnereinkéhez, ezzel elkerülve a tárgyalásoknak az eltérő elvárások miatti, esetleges későbbi elakadását.

2006. november 13-án az Európai Unió Tanácsa arra a következtetésre jutott, hogy támogatja a tárgyalások korai megkezdését az ASEAN-országokkal², Indiával és a Koreai Köztársasággal (a továbbiakban: Dél-Korea), és felkérte a Bizottságot, hogy késedelem nélkül nyújtsa be a tárgyalási irányelvekre vonatkozó javaslatát.

1.2. EU–Dél-Korea kapcsolatok

¹ COM(2006) 567, „Globális Európa: nemzetközi versenyképesség”, 2006. október 4.

² Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetsége

RESTREINT UE

Az elmúlt évtized során Dél-Korea mind gazdasági, mind pedig politikai szempontból az EU szilárd lábakon álló, értékes partnerévé vált. Az elmúlt évtizedek során felmutatott gyors, exportalapú növekedése mellett a világ egyik legszegényebb, az 1950 és 1953 közötti koreai háború által lerombolt fejlődő országból az egyik legjelentősebb kereskedelmi hatalommá és nemzetgazdasággá alakult át (a GDP-je meghaladja Brazíliáét és Indiáét). Politikai értelemben az 1990-es évek első felében a polgári kormány és a többpárti demokrácia megszilárdulását követően Dél-Korea fontos alapértékeken osztozik az EU-val. Ráadásul a Koreai-félsziget további megosztottsága és Észak-Korea nukleáris és fegyverzeti programjai körüli, a nukleáris fegyverek elterjedése miatti aggodalmak eredményeképpen Dél-Korea a világ egyik legfeszültebb geopolitikai patthelyzetében található, melyhez nem csupán magának Dél-Koreának, de az EU fő stratégiai partnereinek – az Egyesült Államoknak, Kínának és Japánnak – mind-mind létfontosságú biztonsági érdekei fűződnek.

Habár Dél-Korea már most az EU negyedik legnagyobb Európán kívüli kereskedelmi partnere, még sok a kiaknázatlan lehetőség a kétoldalú kereskedelem serkentésére és bővítésére. Egyike azon országoknak, ahol az EU-termelők tényleges helyzete és a hasonló országokban jellemző általános helyzete közötti különbség a leglényegesebb. Az EU exportjainak csupán 2,4 %-át tudhatja magáénak, a külső keresletnek pedig 3,3 %-át.

A jelenlegi EU–Dél-Korea kapcsolatokat egy kereskedelmi és együttműködési keretmegállapodás szabályozza, melyet 1996 októberében írtak alá, és amely 2001. április 1-jén lépett hatályba (a továbbiakban: keretmegállapodás). Nem preferenciális jellegéből adódóan a keretmegállapodás önmagában korlátozott hatállyal bír nyomásgyakorlás vagy ösztönzők felkínálása tekintetében a piacra jutás akadályai és a kereskedelmet zavaró egyes tényezők kiküszöbölése érdekében. Korlátozott mértékű előrelépés történt a hosszú ideje fennálló problémák kezelése terén, melyek közül számos szabályozási jellegű. Egy Dél-Koreával kötendő szabadkereskedelmi megállapodásról folytatott tárgyalás széles mozgásteret biztosítana ahhoz, hogy előrehaladásra kerüljön sor számos fent említett kérdés terén.

Dél-Korea teljes mértékben eleget tesz a „Globális Európa: nemzetközi versenyképesség” című közleményben meghatározott, a szabadkereskedelmi megállapodásra vonatkozó tárgyalási követelményeknek. Azon kevés országok egyike, amelyeket jelentős piacméret és magas gazdasági növekedés jellemez, és amely jelentős tarifális és nem tarifális kereskedelmi akadályokat állít az EU érdekeivel szembeni kereskedelem elé. Emellett gyors ütemben nyitja meg piacait az EU versenytársai előtt, ami veszélyezteti az EU pozícióit. Amint azt a harmadik országokkal folytatott tárgyalásai és az EU-val tartott tájékoztató célú megbeszélései is bizonyították, Dél-Korea célja a mélyreható és széleskörű szabadkereskedelmi megállapodások megkötése, a lehetséges tárgyalások iránti törekvései pedig megegyeznek az EU törekvéseivel. Egy Dél-Koreával kötött átfogó szabadkereskedelmi megállapodás biztosítaná pozícióikat és jelentős piaci lehetőségeket teremtene az EU számára.

RESTREINT UE

2. A MEGÁLLAPODÁS JELLEGE ÉS HATÁLYA

Egy Dél-Koreával kötött átfogó szabadkereskedelmi megállapodásnak az áruk és szolgáltatások piacra jutásának javítására kellene törekednie, lényegében a teljes kereskedelemre kiterjesztve. Az áruk és szolgáltatások kereskedelmére vonatkozóan javított rendelkezésekkel kell szolgálnia, beleértve a szabályozás átláthatóságára vonatkozó kötelező rendelkezéseket a kölcsönös kereskedelem és befektetés szempontjából releváns területeken, a szabványokat és a megfelelőségértékelést, az egészségügyi és növény-egészségügyi szabályokat, a szellemi tulajdonjogokat a végrehajtást is beleértve, a kereskedelmi könnyítéseket és a vámokat, a közbeszerzést, valamint a kereskedelmet és a versenyt, beleértve az állami támogatást. Biztosítania kell továbbá az együttműködést a kereskedelem és a fenntartható fejlődés terén, beleértve annak környezetvédelmi és társadalmi dimenzióit is. Túlmutatva a WTO-ban meglévő kötelezettségvállalásokon a szabadkereskedelmi megállapodásnak teljes mértékben WTO-kompatibilisnek kell lennie különösen az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkével és a szolgáltatások értékesítéséről szóló általános megállapodás (GATS) V. cikkével. Az átfogó szabadkereskedelmi megállapodás kiegészíti a keretmegállapodást, melyhez jogilag és intézményileg is kapcsolódni fog.

Ez a megközelítés összhangban van a „Globális Európa” stratégiájával, mely kiemeli, hogy az új, versenyképesség ösztönözti szabadkereskedelmi megállapodásoknak átfogónak és ambíciózusnak kell lenniük, törekedve a lehető legmagasabb fokú kereskedelmi liberalizációra, beleértve a szolgáltatások és befektetések messzemenő liberalizálását.

3. A TÁRGYALÁSI IRÁNYELVTERVEZETEK ELŐKÉSZÍTÉSE

Konzultációkra került sor a tagállamokkal, az EU-intézményekkel, a civil társadalommal (beleértve az európai üzleti vállalkozásokat) a tárgyalási irányelvek tervezetének és az azt kísérő, a Dél-Koreával kötendő szabadkereskedelmi megállapodásra vonatkozó hatásvizsgálatnak az előkészítése céljából. E konzultációkat az EU kereskedelempolitikájának jövőbeli irányvonala, a szabadkereskedelmi megállapodás stratégiájának ehhez kapcsolódó kiigazítása és a Dél-Koreával fennálló szabadkereskedelmi megállapodásra vonatkozó kilátások összefüggésében folytatták.

A Bizottság elkészített egy hatásvizsgálat-tervezetet, mely elemzi egy Dél-Koreával kötendő szabadkereskedelmi megállapodás lehetséges hatásait. A megállapodás lehetséges gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi hatásait vizsgáló részletesebb fenntarthatósági hatásvizsgálatot (SIA) a tárgyalásokkal egyidejűleg fognak elvégezni.

4. ELJÁRÁSOK

A cél e tárgyalások lezárása legkésőbb két évvel azok tényleges megkezdését követően. A rendszeres gyakorlatnak megfelelően a Bizottság rendszeresen jelentést tesz a tagállamoknak a Tanács megfelelő bizottságaiban a tárgyalásokon történt előrehaladásról.

RESTREINT UE

2. AJÁNLÁS

A fentiekre figyelemmel a Bizottság azt ajánlja, hogy:

- a Tanács hatalmazza fel a Bizottságot arra, hogy az Európai Közösség és tagállamai nevében tárgyalásokat folytasson Dél-Koreával a szabadkereskedelmi megállapodásról;
- a Tanács jelölje ki a 133. cikk alapján létrehozott különbizottságot e feladatának támogatására;
- a Tanács a mellékletben foglalt tárgyalási irányelveket bocsássa ki a Bizottság számára.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

MELLÉKLET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI ÉS A KOREAI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI SZABADKERESKEDELMI MEGÁLLAPODÁSRÓL SZÓLÓ TÁRGYALÁSOKRA VONATKOZÓ IRÁNYELVEK

A MEGÁLLAPODÁS JELLEGE ÉS HATÁLYA

1. A szabadkereskedelmi megállapodás kizárólag a felek között alkalmazandó kereskedelmi rendelkezéseket tartalmazza. Az egyéb kérdéseket a hatályos vagy egy Dél-Koreával fennálló jövőbeni megállapodás szabályozza.
2. A megállapodásnak átfogónak, kiegyensúlyozottnak és a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) szabályainak és kötelezettségeinek teljes mértékben megfelelőnek kell lennie. **Az EU számára továbbra is a dohai forduló marad a prioritás. A tárgyalások lefolytatására és lezárására a WTO-val szemben tett kötelezettségvállalások kellő figyelembevételével kerül sor.**
3. A megállapodásnak rendelkeznie kell az áruk és szolgáltatások kereskedelmének fokozatos és kölcsönös liberalizálásáról, valamint a kereskedelmi kérdésekre vonatkozó szabályokról.

PREAMBULUM ÉS ÁLTALÁNOS ELVEK

4. A preambulum emlékeztet arra, hogy az EU–Dél-Korea partnerség közös elveken és értékeken nyugszik, amint azt a keretmegállapodás is tükrözi, és többek között az alábbiakra is hivatkozik:
 - a felek elkötelezettségére a fenntartható fejlődés és a nemzetközi kereskedelemnek a fenntartható fejlődéshez való hozzájárulása mellett annak gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi vonatkozásai tekintetében, beleértve a gazdasági fejlődést, a szegénység csökkentését, a teljes és produktív foglalkoztatást és a mindenki számára biztosított tisztességes munkát, valamint a környezet és a természeti erőforrások védelmét és megóvását;
 - a felek elkötelezettségére a szabadkereskedelmi megállapodás mellett, teljes mértékben megfelelően a WTO-tagságból származó jogaiknak és kötelezettségeiknek;
 - a felek azon jogára, hogy meghozzák a szükséges intézkedéseket a legitim közrendi célkitűzések eléréséhez az általuk megfelelőnek ítélt védelmi szint alapján, feltéve, hogy az ilyen intézkedések nem képezik indokolatlan megkülönböztetés vagy a nemzetközi kereskedelem rejtett korlátozásának az eszközét;
 - arra a meggyőződésre, hogy a szabadkereskedelmi megállapodás megteremti a két fél közötti kereskedelmi kapcsolatoknak, és mindenekelőtt a kereskedelem és befektetés fejlődésének új légkörét;
 - a felek azon elkötelezettségére, hogy valamennyi érintett érdekelt féllel kommunikáljanak, beleértve a magánszektort és a civil társadalmi szervezeteket.

RESTREINT UE

A TÁRGYALÁSOK STRUKTÚRÁJA ÉS FELÉPÍTÉSE

- 4a. A Bizottság a 133. cikk alapján létrehozott bizottsággal konzultálva folytatja le a tárgyalást. A Bizottság rendszeresen jelentést tesz e bizottságnak és más vonatkozó bizottságoknak a tárgyalások előrehaladásáról.

A tagállamok részt vehetnek a hatáskörükbe tartozó kérdésekkel kapcsolatos tárgyalási üléseken, és a tárgyalási dokumentumok kidolgozása során konzultációt folytatnak velük a 133. cikk alapján létrehozott ad hoc bizottságon (szolgáltatások) és a 133. cikk alapján létrehozott bizottságon (helyettesek) keresztül.

1. CÍM: CÉLKITŰZÉSEK

5. A megállapodás megerősíti az áruk és szolgáltatások lényegében összes kereskedelmének progresszív és kölcsönös liberalizációjára irányuló közös célkitűzést, összhangban a WTO szabályaival.
6. A megállapodás elismeri, hogy a fenntartható fejlődés a felek átfogó célkitűzése, és arra törekszik, hogy biztosítsa és elősegítse a nemzetközi környezetvédelmi és társadalmi megállapodások és normák tiszteletben tartását. A megállapodás elismeri, hogy a felek nem ösztönözhetik a külföldi közvetlen befektetést a hazai környezetvédelmi, munkaügyi és munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi jogszabályok és normák csökkentésével vagy a kulturális sokszínűség védelmét és elősegítését szolgáló, alapvető munkakörülményekre vonatkozó szabványok és törvények enyhítésével.

A megállapodás gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi hatásait független fenntarthatósági hatásvizsgálattal (SIA) vizsgálják meg, amelyet a Bizottság a tárgyalásokkal egyidejűleg végez el, és amelyet bármilyen végleges megállapodás aláírása előtt véglegesítenek. Az SIA arra törekszik, hogy tisztázza a megállapodásnak a fenntartható fejlődésre mindkét oldalon gyakorolt valószínű hatásait, valamint annak a legkevesbé fejlett országokra és a szomszédos szegény és kiszolgáltatott helyzetű országokra gyakorolt lehetséges hatását, és hogy (kereskedelmi és nem kereskedelmi) intézkedéseket javasoljon a megállapodásból származó előnyök maximalizására, valamint a lehetséges negatív hatások megelőzésére, illetve minimalizálására. A megállapodásban külön fejezet foglalkozik majd a kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel, beleértve mind a társadalmi, mind pedig a környezetvédelmi vonatkozásokat, mely az ezekre vonatkozó intézkedéseket is taglalja. A megállapodás a fenntartható fejlődést is figyelembe veszi.

2. CÍM: ÁRUKERESKEDELEM

7. Behozatali és kiviteli vámok és nem vámjellegű intézkedések

A megállapodás célja a behozatali vámok és az azokkal azonos hatású díjak 7 éven belül történő megszüntetése mindkét oldalon azzal a céllal, hogy hasonló piacra jutási lehetőségeket teremtsen mindkét oldalon az időszak végére. A megállapodás hatálya a felek közötti lényegében összes árukereskedelemre kiterjed. A cél a lehető legmagasabb fokú kereskedelmi liberalizáció biztosítása.

A vámcsökkenésre irányuló tárgyalásokra az EK által a tárgyalások megkezdésének időpontjában *erga omnes* alkalmazott vámtételek és a Dél-Korea által a tárgyalások

RESTREINT UE

megkezdésének időpontjában *erga omnes* alkalmazott külső vámtarifák alapján kerül sor. A felek megállapodnak abban, hogy a tárgyalások megkezdésének első napjától kezdve a vámtarifák semmilyen növekedését nem veszik figyelembe a tárgyalások során.

8. A megállapodás a teljes körű liberalizációs kötelezettségvállalások maximális előreütemezéséről rendelkezik, figyelembe véve a Dél-Korea által más jelentős kereskedelmi partnerekkel kötendő szabadkereskedelmi megállapodásokkal való — a lehetőségeknek megfelelő mértékű — paritás biztosításának fontosságát.
9. Különleges rendelkezések szabályozzák az érzékenynek minősített termékeket, amelyek tekintetében például hosszabb — 10 évet meg nem haladó — átmeneti időszakok vagy részleges liberalizációs kötelezettségvállalások helyezhetők kilátásba, felülvizsgálati záradékkal. E különleges rendelkezések vagy elbánások bizonyos érzékeny termékekre korlátozódnak. A teljes körű liberalizációs kötelezettségvállalások hatálya alá nem tartozó termékek esetében a megállapodás alkalmazása után egy záradék fel fogja vetni a további liberalizáció lehetőségét.
10. A megállapodás megtilt minden, az alábbiakban megállapított általános kivételek által nem indokolt, a kereskedelemre vonatkozó tilalmat, korlátozást vagy egyéb nem vámjellegű akadályt, továbbá azokat, amelyek indokolatlan megkülönböztetés vagy a felek közötti kereskedelem rejtett korlátozásának az eszközeit képezhetik. Kiemelten kell kezelni a kereskedelem indokolatlan, nem vámjellegű akadályai kiküszöbölésének biztosítása céljából a megállapodásba foglalandó rendelkezéseket és eljárásokat. A megállapodás tartalmazni fogja a pénzügyi megkülönböztetés tilalmára vonatkozó rendelkezéseket. A termékspecifikus nem vámjellegű akadályokat egyedi mérlegelés alapján kell felszámolni, a kölcsönös vámengedmények nyújtásával egyidejűleg. Amennyiben az a megállapodás célkitűzéseinek elérése, és a horizontális szabályok által biztosítottnál magasabb szintű piacra jutás javítása szempontjából releváns, a megállapodásnak tartalmaznia kell a nem vámjellegű akadályokra vonatkozó ágazatspecifikus kötelezettségvállalásait. A megállapodás továbbá megfelelő hazai eljárásokat fog előírni a kereskedelem nem vámjellegű és egyéb szükségtelen akadályainak a kiküszöbölésére, többek között a szabályozások átláthatósága révén.
11. A kivitelre kivetett valamennyi vámot, adót és egyéb díjat, és a másik félre irányuló, kivitelre vonatkozó, a megállapodás értelmében megállapított kivételek által nem indokolt mennyiségi korlátozást el kell törölni e megállapodás alkalmazását követően.
12. Származási szabályok

A megállapodáshoz csatolnak egy egyszerű és modern származási szabályokat meghatározó és közigazgatási együttműködésről rendelkező mellékletet, amely figyelembe veszi a származási szabályokra vonatkozó jelenlegi reformfolyamat eredményeit.
13. Csalás elleni intézkedések

A megállapodásnak a fokozottabb közigazgatási együttműködésre vonatkozó záradéka meghatározza azokat az eljárásokat és megfelelő intézkedéseket, amelyeket a felek meghozhatnak akkor, ha a vámügyek terén a közigazgatási együttműködés hiányát, szabálytalanságokat vagy csalást állapítanak meg.
14. Az adminisztratív hibák kezelése

RESTREINT UE

A megállapodásnak tartalmaznia kell a megfelelő intézkedések elfogadása lehetőségének közös vizsgálatára vonatkozó rendelkezéseket is, arra az esetre, ha a hatáskörrel rendelkező hatóságok a preferenciális származási szabályok alkalmazásakor hibákat követnek el.

15. Ipari termékekre vonatkozó műszaki előírások, szabványok és megfelelőségértékelési eljárások

A kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodás rendelkezéseinek megerősítése mellett a feleknek az egymás piacaihoz való jobb hozzáférést elősegítő rendelkezéseket is meg kell állapítaniuk. A megállapodás tartalmaz számos, a kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodásban meghatározott általános elvet (pl. az arányosság, az indokolatlan korlátozások megszüntetése, az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség elve), melyeket a feleknek a kölcsönös kereskedelem során alkalmazniuk kell. A cél az elismert nemzetközi szabványok elfogadásáról és számos előnyt élvező ágazat vizsgálati követelményeinek összehangolásáról szóló rendelkezések megállapítása. A megállapodás célja emellett az importőrök és exportőrök felé irányuló információterjesztés javítása, közös nézetek kialakítása, a helyes szabályozási gyakorlat szorgalmazása, a műszaki előírások és a megfelelőségértékelés kompatibilitására és összehangolására való törekvés, valamint a szabványosításért és akkreditációért felelős illetékes szervezetek közötti és az azokkal történő szoros együttműködés támogatása.

16. Egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések

Az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések tekintetében a tárgyalások keretében meghatározott feltételeknek a Tanács által 1995. február 20-án elfogadott tárgyalási irányelveket kell követniük (a Tanács 4976/95 dokumentuma). A megállapodás továbbá az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló WTO-megállapodás számos általános elvére hivatkozik, beleértve az arányosság elvét, az indokolatlan késedelmeket, az átláthatóságot és megkülönböztetés-mentességet, melyeket a feleknek kölcsönös kereskedelmük során alkalmazniuk kell az egymás piacához való hozzáférés megkönnyítése érdekében, biztosítva ugyanakkor a népegészségügyi, az állat-és növényegészségügyi szempontokat.

A megállapodásnak különösen a teljes körű átláthatóságra kell törekednie a kereskedelemre alkalmazandó egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések tekintetében, tennie kell az egyenértékűség kölcsönös elismerése mechanizmusának megteremtéséért, beleértve az élelmiszerelőállító létesítmények elő-listázását, törekednie kell a felek betegségtől mentes egészségügyi státusának és az állati és növényi betegségek regionalizációja elvének elismerésére, fenntartva eközben a külső határok minimálisan szükséges ellenőrzését. Az állatjólét kérdését is be kell vonni a megállapodás alkalmazási körébe.

17. Általános kivételek

A megállapodás tartalmaz egy a GATT XX. és XXI. cikkén alapuló általános kivételi záradékot.

RESTREINT UE

18. Biztosítékok

A liberalizációs kötelezettségvállalások maximalizálása érdekében a megállapodás tartalmazhat egy kétoldalú mezőgazdasági védzáradékot, mellyel bármelyik fél visszaállíthatja a legnagyobb kedvezményes vámtétel rendszerét, ha egy másik féltől származó termék behozatalának növekedése a hazai iparág számára komoly kárt okoz, vagy ilyen károkozással fenyeget.

19. Dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedések

A megállapodás tartalmaz egy a dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedésekről szóló záradékot, mely előírja, hogy bármelyik fél meghozhatja a szükséges intézkedéseket a dömpinggel és/vagy kiegyenlíthető támogatásokkal szemben, összhangban az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény VI. cikkét végrehajtó WTO-egyezménnyel vagy a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló WTO-egyezménnyel. A megállapodás emellett a WTO-szabályokon e téren túlmutató kötelezettségvállalásokat is tartalmaz, összhangban az EK-szabályokkal és a korábbi megállapodásokkal (pl. a közérdek vizsgálata, az alacsonyabb vám elve, kiegészítő konzultációk).

3. CÍM: SZOLGÁLTATÁSOK KERESKEDELME, LETELEPEDÉS

20. [A megállapodás előírja a letelepedés és a szolgáltatások kereskedelmének fokozatos és kölcsönös liberalizálását a piacra jutási lehetőségek magas fokának biztosítása céljából, összhangban a vonatkozó WTO-szabályokkal, különösen a GATS V. cikkével.

Bár az Európai Közösség tiszteletben tartja a GATS-egyezmény V. cikkét, az általa vállalt kötelezettségek nem terjednek ki a következőkre:

- nemzeti tengeri kabotázs és;
- légi szolgáltatások, beleértve a menetrendszerű és nem menetrendszerű belföldi és nemzetközi légiközlekedési szolgáltatásokat, valamint a közlekedési jogok gyakorlásával közvetlenül összefüggő szolgáltatásokat, kivéve a következőket:
 - i. repülőgép-javítási és -karbantartási szolgáltatások, melyek időtartamára a repülőgépet kivonják a forgalomból,
 - ii. légi szállítási szolgáltatások értékesítése és marketingje,
 - iii. a számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) összefüggő szolgáltatások, valamint
 - iv. egyéb, a légi járművek működtetését elősegítő szolgáltatások.
- nukleáris anyagok bányászata, gyártása és feldolgozása;
- fegyverek, lőszeres és hadianyagok előállítása és kereskedelme.

RESTREINT UE

A tárgyalások nem vonatkoznak a GATS I. cikkének (3) bekezdésében meghatározott, államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatásokra.]¹

20a. Az audiovizuális és más kulturális szolgáltatások tárgyalására külön, az audiovizuális és kulturális együttműködés keretén belül kerül sor. Az együttműködési keretek kialakítása során a felek fenntartják a jogot, hogy kulturális sokszínűségük megőrzése érdekében a kulturális és audiovizuális szakpolitikájuk kialakításával és megvalósításával kapcsolatos hatáskörüket megőrizzék és továbbfejlesszék, miközben ösztönzik a kulturális és audiovizuális csereprogramokat és a kultúrák közötti párbeszédet.

21. Tiszteletben tartva a közösségi és tagállami hatásköröket, a felek megállapodnak egy letelepedésre vonatkozó keret kidolgozásában, mely az uniós szabadkereskedelmi megállapodásoknak a 133. cikk alapján létrehozott bizottság keretében elfogadott beruházási minimumplatformja (ST 15375/06) alapján az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség, a piacra jutás, a stabilitás és a védelem általános elvein alapul.

E kereten belül a felek megállapodnak abban, hogy a másik fél vállalatainak, leányvállalatainak vagy fióktelepeinek a területükön való letelepedését nem részesítik kevésbé kedvező elbánásban, mint amilyenben a saját vállalataikat, leányvállalataikat vagy fióktelepeiket részesítik, kellő tekintettel az egyes specifikus ágazatok érzékenységre.

E keret egyetlen rendelkezése sem korlátozhatja a felek beruházóinak azon jogát, hogy bármely olyan — beruházáshoz kapcsolódó — meglévő vagy jövőbeli nemzetközi megállapodásban meghatározott kedvezőbb elbánásban részesüljenek, amelynek az Európai Közösség valamely tagállama és Dél-Korea részes fele.

22. [A tárgyalásoknak valamennyi gazdasági ágazat és a szolgáltatásnyújtás valamennyi módja tekintetében foglalkozniuk kell a piacra jutás akadályaiival és a nemzeti elbánás korlátozásaival, kellő mértékben figyelembe véve egyes ágazatok érzékeny természetét; a tárgyalások során ki kell dolgozni továbbá a kereskedelem támogatásához és elősegítéséhez szükséges szabályozási előírásokat.]²

23. Az EU befektetőit és szolgáltatóit a határokon átnyúló szolgáltatás és letelepedés tekintetében legalább olyan elbánásban kell részesíteni, mint bármely harmadik ország befektetőit és szolgáltatóit.

24. A megállapodás nem zárja ki olyan kivételek érvényesítését a szolgáltatások területén, melyek a vonatkozó WTO-szabályok értelmében indokoltnak tekinthetők (a GATS-egyezmény XIV. és XIVa. cikke). A Bizottságnak azt is biztosítania kell, hogy a megállapodásban a feleket semmi sem gátolja meg abban, hogy saját nemzeti jogszabályaikat, rendelkezéseiket és követelményeiket alkalmazzák a beutazás és tartózkodás, a munkavégzés és a munkakörülmények vonatkozásában, amennyiben így nem semmisítik meg és nem csorbítják a megállapodásból származó előnyöket.

4. CÍM: KÖZBESZERZÉS

25. A megállapodásnak maximális mértékben törekednie kell a kormányzati beszerzési megállapodásnak a hatály tekintetében történő kiegészítésére (ágazatok és jogalanyok,

¹ BE vizsgálati fenntartással élt.

² BE vizsgálati fenntartással élt.

RESTREINT UE

küszöbök, közüzemek, szolgáltatási szerződések). A megállapodás nemzeti elbánás alapján való kölcsönös hozzáférést helyez kilátásba a közbeszerzési piacokhoz nemzeti, regionális és helyi szinten a közbeszerzési szerződések és építési koncessziók tekintetében a hagyományos ágazatban, valamint a közszolgáltatások terén. A piacra jutási rendelkezések kiterjednek az érintett közjogi intézményekre; a közszolgáltatások terén lévő közvállalkozásokra.

5. CÍM: KERESKEDELEM ÉS VERSENY

26. A megállapodás tartalmaz versenyre vonatkozó rendelkezéseket a versenyszabályokat és azok végrehajtását illetően.
27. E rendelkezések megállapítják a megállapodás megfelelő működésével összeegyeztethetetlennek ítélt versenyellenes magatartást, amennyiben az befolyásolja a felek közötti kereskedelmet, és szabályokat tartalmaznak a vállalkozások közötti korlátozó megállapodások és összehangolt magatartások, az erőfölénnyel való visszaélés, az egyesülések és az állami támogatás tekintetében.
28. A versenyre vonatkozó rendelkezéseknek ki kell térniük a megfelelő jogi keretre, illetve saját versenyszabályaik átlátható és hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében a versenyszabályok végrehajtásával megbízott nemzeti szervekre.
29. A megállapodás utal a felek azon szándékára, hogy egy specifikus megállapodásról folytatott tárgyalás révén erősítsék az együttműködést a trösztellenes ügyek és a vállalkozások összefonódásának ellenőrzése terén.

6. CÍM: SZELLEMI TULAJDONJOGOK

30. A megállapodás szabályokat tartalmaz a szellemi tulajdonjogok (SZTJ) hatékony és megfelelő védelmének biztosítására és érvényesítésére. A megállapodás tartalmaz az e téren meglévő többoldalú megállapodások tiszteletben tartására vonatkozó kötelezettségvállalásokat, továbbá megfelelően kialakított eszközöket a többek között a földrajzi jelzésekre, valamint az iparjogvédelmi jog megsértése és a hamisítás elleni küzdelemre vonatkozó jogok elismerésére, védelmére és hatékony érvényesítésére. A megállapodás tartalmazza a földrajzi jelzéseket ténylegesen elismerő és azokat hivatalból védő rendelkezéseket, beleértve az általános megnevezések fokozatos megszüntetését.

7. CÍM: TŐKEMOZGÁS ÉS KIFIZETÉSEK

31. A megállapodás a folyó fizetések és tőkemozgások teljes liberalizálására törekszik, és tartalmaz egy felfüggesztési záradékot. Magában foglal a kivetésre vonatkozó rendelkezéseket (pl. a monetáris vagy az árfolyam-politika, a prudenciális felügyelet vagy az adózás komoly nehézségei esetén), összhangban az EK-Szerződésnek a tőke szabad mozgására vonatkozó rendelkezéseivel. A tárgyalások során tekintetbe veszik a közvetlen befektetéshez nem kapcsolódó tőkemozgások liberalizálásával kapcsolatos érzékenységeket.

RESTREINT UE

8. CÍM: VÁMOK ÉS KERESKEDELMI KÖNNYÍTÉSEK

32. A megállapodás tartalmaz a felek közötti kereskedelmet megkönnyítő rendelkezéseket, biztosítva eközben a hatékony ellenőrzéseket. E célból tartalmazza a feleknek a behozatalra, kivitelre és árutovábbításra vonatkozó szabályokra, követelményekre, alakiságokra és eljárásokra vonatkozó kötelezettségvállalásait.
33. A megállapodás előmozdítja a vámügyek és egyéb, eljárások terén meglévő nemzetközi szabályok és szabványok hatékony végrehajtását és alkalmazását, beleértve a WTO-rendeleteket, valamint a Vámigazgatások Világszervezete eszközeit, többek között a felülvizsgált Kiotói Egyezményt. Előmozdítja emellett a hatékony regionális árutovábbítási rendelkezéseket.
- A megállapodás tartalmaz az egyes kölcsönös érdekeltségi területekhez kapcsolódó legjobb gyakorlatok és tapasztalatok cseréjének előmozdítására vonatkozó rendelkezéseket. E területek magukban foglalhatják a szabályok és eljárások korszerűsítését és egyszerűsítését, a szabványosított dokumentálást, a tarifális besorolást, az átláthatóságot és az ügynökségközi együttműködést. A megállapodás előmozdítja a konvergenciát a kereskedelem megkönnyítése terén, szükség szerint a vonatkozó nemzetközi szabványokra és eszközökre építve.
34. A megállapodás támogatja a szellemi tulajdonjogok vámhatóságok általi hatékony és hathatós végrehajtását, a behozatal, kivitel, újrakivitel, átrakodás és egyéb vámügyi eljárás vonatkozásában, és különösen a hamisított árukkal kapcsolatosan.
35. A megállapodásnak figyelembe kell vennie a vámügyi együttműködésről és kölcsönös közigazgatási segítségnyújtásról szóló, az Európai Közösség és a Koreai Köztársaság közötti hatályos megállapodást, és a meglévő együttműködési mechanizmusokra kell építenie.

9. CÍM: KERESKEDELEM ÉS FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS

36. A megállapodás tartalmazza mindkét fél kötelezettségvállalásait a kereskedelem és a fenntartható fejlődés társadalmi és környezetvédelmi vonatkozásait illetően. A megállapodás tartalmaz a társadalmi és környezetvédelmi területen meglévő, nemzetközileg elfogadott szabványok betartását és az azok hatékony végrehajtását előmozdító rendelkezéseket, ami a fenntartható fejlődés szükséges feltétele. A megállapodás mechanizmusokat tartalmaz továbbá a tisztességes munka előmozdításának támogatására a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) munkajogokról és alapelvekről szóló 1998-as nyilatkozatában meghatározott, alapvető munkakörülményekre vonatkozó ILO-szabványok hatékony hazai végrehajtása révén, valamint a fenntartható fejlődés kereskedelemmel kapcsolatos vonatkozásai terén történő együttműködés erősítésére. Megfontolás tárgyát fogják képezni továbbá a környezetvédelmi áruk és szolgáltatások és technológia kereskedelmének serkentését és előmozdítását szolgáló intézkedések is. A megállapodás kilátásba helyezi e kötelezettségvállalások végrehajtásának és a megállapodás társadalmi és környezetvédelmi hatásainak nyomon követését, többek között a felülvizsgálat és a nyilvánosság általi áttekintés révén, valamint az ösztönzés eszközeivel és a kereskedelemmel kapcsolatos együttműködési tevékenységekkel, beleértve az ehhez kapcsolódó nemzetközi fórumokat.

RESTREINT UE

10. CÍM: A SZABÁLYOZÁSOK ÁTLÁTHATÓSÁGA

37. A megállapodás tartalmazza a következőkre vonatkozó rendelkezéseket:
- kötelezettségvállalás az érdekelt felekkel a kereskedelemre hatást gyakorló szabályozások bevezetése előtt folytatott konzultációra;
 - az áruk és szolgáltatások nemzetközi kereskedelmére hatást gyakorló általános szabályok közzététele és az azokról folytatott nyilvános konzultációk;
 - a szabályozásokból származó kereskedelmi kérdésekben felmerülő problémáknak a korai szakaszban történő elkerülését célzó eljárások;
 - az áruk és szolgáltatások nemzetközi kereskedelmére hatást gyakorló szabályozások kezelésére, végrehajtására és alkalmazására vonatkozó átláthatóság, beleértve a megfelelő felülvizsgálati eljárásokat;
 - tájékoztató központok és az egyablakos ügyintézés rendszerének létrehozása egyedi információ szolgáltatása, illetve a megállapodás működésével kapcsolatos kérdésekre és érdeklődésre való gyors válaszadás céljából;
 - kötelezettségvállalás a jó kormányzás elveinek szükség esetén és az uniós tagállamok hatásköreinek sérelme nélkül történő elismerésére és végrehajtására a kereskedelemhez kapcsolódó olyan pénzügyi és adóügyi területeken, mint amilyen az átláthatóság és az információcsere.³

11. CÍM: INTÉZMÉNYI KERET ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

38. Meg kell teremteni a megállapodás és a hatályos keretmegállapodás, vagy szükség szerint bármilyen jövőbeni megállapodás közötti világos jogi és intézményi kapcsolatot. Ez biztosítani fogja a külső koherenciát különösen az adott rendelkezések megléte, alkalmazása, felfüggesztése és megszüntetése tekintetében.
39. A megállapodás külön kereskedelmi bizottságot hoz létre a megállapodás végrehajtásának ellenőrzésére. Szükség esetén létrehozhatók az egyes specifikus területeken tevékenykedő bizottságok, melyek a kereskedelmi bizottság keretén belül fognak működni. A kereskedelmi bizottság jelentést tesz a keretmegállapodás értelmében létrehozott vegyes bizottságnak.

Vitarendezés

40. A megállapodás tartalmaz egy megfelelő és jól működő vitarendezési mechanizmust, amely biztosítja, hogy a felek betartsák a kölcsönösen elfogadott szabályokat.

³ A Bizottság tudomásul vette a tagállamoknak e francia bekezdés törlésére vonatkozó egyhangú megállapodását, de továbbra is fenntartással élt. Az UK delegáció kinyilvánította, hogy e francia bekezdés törlése előfeltétele annak, hogy végső jóváhagyását adja a tárgyalási irányelvek tervezetére.

RESTREINT UE

41. A megállapodás ésszerű problémamegoldásról is rendelkezik, mint amilyen a rugalmas vitarendezési mechanizmus. Ez a mechanizmus nem sérti a felek jogait és kötelezettségeit vagy a megállapodásban rögzített vitarendezési mechanizmust.

DECLASSIFIED

A Bizottság ajánlása a Tanácsnak a Bizottságnak az Európai Közösség és tagállamai, valamint az Andok Közösség és tagállamai közötti társulási megállapodás megkötésére irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról

Kereskedelem

JELLEG ÉS HATÁLY

A megállapodás kereskedelemre vonatkozó részének átfogóan kell foglalkoznia a kereskedelem valamennyi összetevőjével, és teljes mértékben meg kell felelnie a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) szabályainak és kötelezettségeinek. **Az EU számára továbbra is a dohai forduló marad a prioritás. A tárgyalások lefolytatására és lezárására a WTO-val szemben tett kötelezettségvállalások kellő figyelembevételével kerül sor.** E rész rendelkezik az áruk és szolgáltatások kereskedelmének fokozatos és kölcsönös liberalizálásáról, valamint sokféle kereskedelmi kérdésre vonatkozó szabály létrehozásáról, az alábbiak szerint. Rendelkezik továbbá a letelepedés feltételeinek fokozatos és kölcsönös liberalizálásáról (valamint a folyó fizetési műveletek és tőkemozgás liberalizálásáról), valamint a közbeszerzési piacokhoz való kölcsönös hozzáférésről.

Mivel a fenntartható fejlődés a felek egyik átfogó célkitűzése, a kereskedelemre vonatkozó rendelkezéseknek arra kell irányulniuk, hogy biztosítsák és megkönnyítsék a felek által megállapodásban rögzített környezetvédelmi és szociális normák tiszteletben tartását; valamint arra, hogy maximalizálják a pozitív, és minimumra csökkentsék a negatív környezetvédelmi és társadalmi hatásokat. A megállapodás elismeri, hogy a felek nem ösztönzik a közvetlen külföldi beruházásokat a hazai környezetvédelmi, munkajogi vagy munkaegészségügyi és munkahelyi biztonsági jogszabályok és normák csökkentése, vagy az alapvető munkajogi normák és jogszabályok lazítása által, amelyek a kulturális sokszínűség védelmére és támogatására irányulnak. A fenntartható fejlődést szintén számításba veszik a megállapodás kereskedelemre vonatkozó rendelkezéseiben.

- Annak érdekében, hogy lendületet adjanak a regionális integrációs erőfeszítéseknek és azokat megszilárdítsák az Andok Közösségében, valamint növeljék a regionális piacban — a meglehetősen kis méretű nemzeti piacokhoz képest — rejlő előnyöket az EU piaci szereplői számára, a Bizottság teljes körű, az EU és az Andok Közösség közötti közvetlen tárgyalásokat fog folytatni minden kereskedelmi és kereskedelemmel kapcsolatos területen, az alábbiak szerint részletezve. Az Andok Közösség országai által az EU-nak tett kötelezettségvállalások közötti különbségtételt minimumra kell csökkenteni és csak ott maradhat fenn, ahol a közös megközelítésre rövid távon nincs lehetőség.
- Az EU és az Andok Közösség eltérő fejlettségi szintjére figyelemmel a tárgyalások során szükség esetén minden kereskedelmi és kereskedelemmel kapcsolatos területen figyelembe kell venni a régiók közötti eltéréseket, például különböző ütemezésű átmeneti időszakok elfogadása révén.

A tárgyalásoknak figyelembe kell venniük az EU legkülső régióinak különleges érdekeit is, például az által, hogy különleges figyelmet fordítanak az e területek számára érzékeny termékekre.

ÁRUKERESKEDELEM

A megállapodás célja a behozatali vámok és az azokkal azonos hatású díjak megszüntetése mindkét oldalon egy legfeljebb 10 éves időszak folyamán. A megállapodás hatálya lényegében a felek közötti összes árukereskedelemre kiterjed mind a vámtarifák, mind a kereskedelem értékére

RESTREINT UE

vonatkozóan, és célja a teljes körű liberalizációs kötelezettségvállalások maximális előreütemezése, figyelembe véve a más jelentős kereskedelmi partnerekkel kötött megállapodásokkal való — a lehetőségeknek megfelelő mértékű — paritás biztosításának fontosságát.

Különleges rendelkezések szabályozzák az érzékenynek minősített termékeket, például az akadályok lebontására hosszabb időszakot, vagy részleges liberalizációs kötelezettségvállalásokat helyeznek kilátásba. E különleges rendelkezések vagy elbánások bizonyos érzékeny termékekre korlátozódnak. A teljes megállapodás vagy egy esetleges ideiglenes megállapodás hatályba lépését követően felülvizsgálati záradék fogja előírni az azon termékekre vonatkozó további liberalizálás hatáskörét, amelyekre nem vonatkoznak a teljes liberalizációs kötelezettségvállalások.

A felek megállapodnak abban, hogy a tárgyalások tényleges megkezdésének első napjától kezdve a vámtarifák semmilyen növekedését nem veszik figyelembe a tárgyalások során.

- Tekintettel az Andok Közösségen belül nem harmonizált vámtarifákra, az Európai Közösség megtárgyalja a vámlebontási menetrendet az előzőleg az Andok Közösség valamennyi országa által ebből a célból és minden egyes termékre vonatkozóan elfogadott „közös vámtarifák” alapján. Az Európai Közösségnek arra kell törekednie, hogy minden termékre vonatkozóan egységes vámlebontási menetrendben állapodjon meg, tekintet nélkül arra, hogy azokat harmonizálták-e előzőleg az Andok Közösségen belül.

A két fél közötti kereskedelemben a Harmonizált Árúleíró és Kódrendszert használják az áruk osztályozására.

A megállapodáshoz csatolnak egy egyszerű, modern és fejlesztésbarát származási szabályokat meghatározó és a közigazgatási együttműködésre vonatkozó rendelkezéseket tartalmazó mellékletet, amely figyelembe veszi a származási szabályokra vonatkozó jelenlegi reformfolyamat eredményeit. A felek megállapodnak, hogy az Andorrai Hercegségből származó termékeket (a 25–97. fejezet alá eső) és a San Marino Köztársaságból származó termékeket az Andok Közösségbe irányuló import során úgy fogják kezelni, mintha azok az Európai Közösségből származnának a megállapodásban lefektetett származási szabályok értelmében.

A felek megállapodnak, hogy az Európai Közösségből származó áruk a származási szabályokról szóló melléklet szerint a teljes körű megállapodás vagy egy esetleges ideiglenes megállapodás alkalmazásának első napjától kezdve szabadon mozoghatnak az Andok Közösség területén.

Minden, a másik félre alkalmazott vámot, exportadót vagy díjat és az exportra vonatkozó mennyiségi korlátozást, amelyeket az alábbiakban megállapított általános kivételek nem igazolnak, eltörölnék a teljes körű megállapodás vagy az esetleges ideiglenes megállapodás hatályba lépésekor.

A liberalizációs kötelezettségvállalások maximalizálása érdekében a megállapodás kétoldalú, mezőgazdaságra vonatkozó védzáradékokat fog tartalmazni, amely alapján bármely fél visszaállíthatja a legnagyobb kedvezményes elbánás vámtételeit, amennyiben a másik féltől érkező termék importjának növekedése komoly károkat okoz vagy komoly károk okozásával fenyeget a hazai ipar számára, számításba véve az Európai Közösség legkülső régióinak érdekeit is. E záradék az érzékeny feldolgozott mezőgazdasági termékekre is vonatkozni fog, amelyeket nem tartalmaz a Szerződés I. melléklete.

Különleges záradék határozza meg azokat az eljárásokat és megfelelő intézkedéseket, amelyeket a felek meghozhatnak akkor, ha a vámmal és vámmal kapcsolatos ügyek terén a közigazgatási együttműködés hiányát, szabálytalanságokat vagy csalást állapítanak meg.

A megállapodásnak tartalmaznia kell a megfelelő intézkedések elfogadása lehetőségének közös vizsgálatára vonatkozó rendelkezéseket is, arra az esetre, ha a hatáskörrel rendelkező hatóságok a preferenciális származási szabályok alkalmazásakor olyan hibákat követnek el, amelyek az importvámok tekintetében következményekkel járnának.

RESTREINT UE

NEM VÁMJELLEGŰ INTÉZKEDÉSEK

A megállapodás megtilt minden, az alábbiakban megállapított általános kivételek által nem indokolt, a kereskedelemre vonatkozó tilalmat, korlátozást vagy egyéb nem vámjellegű akadályt, továbbá azokat, amelyek indokolatlan megkülönböztetés vagy a felek közötti kereskedelem rejtett korlátozásának az eszközét képezhetik. A kereskedelem indokolatlan, nem vámjellegű akadályai kiküszöbölésének biztosítására rendelkezéseket és eljárásokat kell belefoglalni a megállapodásba. A megállapodás tartalmazni fogja a pénzügyi megkülönböztetés tilalmára vonatkozó rendelkezéseket is.

A termékspecifikus nem vámjellegű akadályokat egyedi mérlegelés alapján kell felszámolni, a kölcsönös vámengedmények nyújtásával egyidejűleg. A horizontális szabályok által biztosítottnál magasabb szintű piacra jutás javítása érdekében a megállapodásnak tartalmaznia kell a nem vámjellegű akadályokra vonatkozó ágazatspecifikus kötelezettségvállalásokat. A megállapodásnak továbbá megfelelő hazai eljárásokat kell előírnia a kereskedelem nem vámjellegű és egyéb szükségtelen akadályainak a kiküszöbölésére, többek között a szabályozások átláthatósága révén.

A megállapodás tartalmaz számos, a kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodásban meghatározott általános elvet (pl. az arányosság, az indokolatlan korlátozások megszüntetése, az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség elve), melyeket a feleknek a kölcsönös kereskedelem során alkalmazniuk kell. A kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodás rendelkezéseinek megerősítése mellett a feleknek az egymás piacaihoz való jobb hozzáférést elősegítő rendelkezéseket is meg kell állapítaniuk. A cél az elismert nemzetközi szabványok elfogadásáról és számos előnyt élvező ágazat vizsgálati követelményeinek összehangolásáról szóló rendelkezések megállapítása. A megállapodás célja emellett az importőrök és exportőrök felé irányuló információterjesztés javítása, közös nézetek kialakítása, a helyes szabályozási gyakorlat szorgalmazása, a műszaki előírások és a megfelelőségértékelés kompatibilitására és összehangolására való törekvés, valamint a szabványosításért és akkreditációért felelős illetékes szervezetek közötti és az azokkal történő szoros együttműködés támogatása.

Az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések tekintetében a tárgyalások keretében meghatározott feltételeknek a Tanács által 1995. február 20-án elfogadott tárgyalási irányelveket kell követniük (a Tanács 4976/95 dokumentuma). A megállapodás továbbá az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló WTO-megállapodás számos általános elvére hivatkozik, beleértve az arányosság elvét, az indokolatlan késedelmeket, az átláthatóságot és megkülönböztetés-mentességet, melyeket a feleknek kölcsönös kereskedelmük során alkalmazniuk kell az egymás piacához való hozzáférés megkönnyítése érdekében, biztosítva ugyanakkor a népegészségügyi, az állat- és növényegészségügyi szempontokat.

A megállapodásnak különösen a teljes körű átláthatóságra kell törekednie a kereskedelemre alkalmazandó egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések tekintetében, tennie kell az egyenértékűség kölcsönös elismerése mechanizmusának megteremtéséért, beleértve az élelmiszerelőállító létesítmények elő-listázását, törekednie kell a felek betegségtől mentes egészségügyi státusának és az állati és növényi betegségek regionalizációja elvének elismerésére, fenntartva eközben a külső határok minimálisan szükséges ellenőrzését. Az állatjólét kérdését is be kell vonni a megállapodás alkalmazási körébe. **KERESKEDELMI VÉDINTÉZKEDÉSEK**

A megállapodás tartalmaz egy, a dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedésekről szóló záradékot, mely előírja, hogy bármelyik fél meghozhatja a szükséges intézkedéseket a dömpinggel és/vagy kiegyenlíthető támogatásokkal szemben, összhangban az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) VI. cikkét végrehajtó WTO-egyezménnyel vagy a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló WTO-egyezménnyel.

RESTREINT UE

A feleknek meg kell állapodniuk továbbá a WTO-szabályokon e téren túlmutató kötelezettségvállalásokról is, összhangban az EK-szabályokkal és a korábbi megállapodásokkal (pl. a közérdek vizsgálata, az alacsonyabb vám elve, kiegészítő konzultációk).

SZOLGÁLTATÁSOK KERESKEDELME, LETELEPEDÉS

[A megállapodás előírja a letelepedés és a szolgáltatások kereskedelmének fokozatos és kölcsönös liberalizálását a piacra jutási lehetőségek magas fokának biztosítása céljából, összhangban a vonatkozó WTO-szabályokkal, különösen a GATS V. cikkével.

Tekintettel fejlettségi szintjükre, az Andok Közösség országai számára engedélyezett lesz bizonyos fokú rugalmasság általánosságban éppúgy, mint az egyes ágazatok és alszektorok vonatkozásában. Elviekben az átmeneti időszak nem haladhatja meg a tíz évet.

Bár az EU tiszteletben tartja a GATS-egyezmény V. cikkét, az általa vállalt kötelezettségek nem terjednek ki a következőkre:

- nemzeti tengeri kabotázs, és
- légi szolgáltatások, beleértve a menetrendszerű és nem menetrendszerű belföldi és nemzetközi légi közlekedési szolgáltatásokat, valamint a közlekedési jogok gyakorlásával közvetlenül összefüggő szolgáltatásokat, kivéve a következőket:
 - i. repülőgép-javítási és -karbantartási szolgáltatások, melyek időtartamára a repülőgépet kivonják a forgalomból,
 - ii. légi szállítási szolgáltatások értékesítése és marketingje,
 - iii. a számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) összefüggő szolgáltatások,
 - iv. egyéb, a légi járművek működtetését elősegítő szolgáltatások,
- nukleáris anyagok bányászata, gyártása és feldolgozása, valamint
- fegyverek, lőszer és hadianyagok előállítása és kereskedelme.

A tárgyalások nem vonatkoznak a GATS I. cikkének (3) bekezdésében meghatározott, államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatásokra.]¹

Az audiovizuális és más kulturális szolgáltatások tárgyalására külön, az audiovizuális és kulturális kereten belül kerül sor. A keret kialakítása során a felek fenntartják a jogot, hogy kulturális sokszínűségük megőrzése érdekében a kulturális és audiovizuális szakpolitikájuk kialakításával és megvalósításával kapcsolatos hatáskörüket megőrizzék és továbbfejlesszék, miközben ösztönzik a kulturális és audiovizuális csereprogramokat és a kultúrák közötti párbeszédet, kiegészítve ezzel az együttműködés címben meghatározott együttműködési tevékenységeket.

Tiszteletben tartva a közösségi és tagállami hatásköröket, a felek megállapodnak egy letelepedésre vonatkozó keret kidolgozásában, mely az uniós szabadkereskedelmi megállapodásoknak a 133. cikk alapján létrehozott bizottság keretében elfogadott beruházási minimumplatformja (ST 15375/06)

¹ BE vizsgálati fenntartással élt.

RESTREINT UE

alapján az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség, a piacra jutás, a stabilitás és a védelem általános elvein alapul.

E kereten belül a felek megállapodnak abban, hogy a másik fél vállalatainak, leányvállalatainak vagy fióktelepeinek a területükön való letelepedését nem részesítik kevésbé kedvező elbánásban, mint amilyenben a saját vállalataikat, leányvállalataikat vagy fióktelepeiket részesítik, kellő tekintettel az egyes specifikus ágazatok érzékenységre.

E keret egyetlen rendelkezése sem korlátozhatja a felek beruházóinak azon jogát, hogy bármely olyan — beruházáshoz kapcsolódó — meglévő vagy jövőbeli nemzetközi megállapodásban meghatározott kedvezőbb elbánásban részesüljenek, amelynek az Európai Közösség valamely tagállama és az Andok Közösség egy vagy több országa részes felei.

[A tárgyalásoknak valamennyi gazdasági ágazat és a szolgáltatásnyújtás valamennyi módja tekintetében foglalkozniuk kell a piacra jutás akadályaiival és a nemzeti elbánás korlátozásaival, kellő mértékben figyelembe véve egyes ágazatok érzékeny természetét; a tárgyalások során ki kell dolgozni továbbá a kereskedelem támogatásához és elősegítéséhez szükséges szabályozási előírásokat.]²

A tárgyalásoknak a gazdasági ágazatok és a szolgáltatásnyújtás módjai tekintetében foglalkozniuk kell a piacra jutás és a nemzeti elbánás kérdésével, valamint azon területek meghatározásával, ahol nagyobb lehetőség van arra, hogy a szabályozási előírások megkönnyítsék az egymással folytatott kereskedelmet.

Ha egy Andok Közösségbeli partner egy, az Andok Közösségbe nem tartozó harmadik országgal köt gazdasági integrációs megállapodást, az EU befektetőit és szolgáltatóit a határokon átnyúló szolgáltatás és letelepedés tekintetében legalább olyan elbánásban kell részesíteni, mint e harmadik ország befektetőit és szolgáltatóit.

A megállapodások nem zárják ki olyan kivételek érvényesítését a szolgáltatások területén, melyek a vonatkozó WTO-szabályok értelmében indokoltak tekinthetők (a GATS-egyezmény XIV. és XIVa. cikke). A Bizottságnak azt is biztosítania kell, hogy a megállapodásban a feleket semmi sem gátolja meg abban, hogy saját nemzeti jogszabályait, rendelkezéseiket és követelményeiket alkalmazzák a beutazás és tartózkodás, a munkavégzés és a munkakörülmények vonatkozásában, amennyiben így nem semmisítik meg és nem csorbítják a megállapodásból származó előnyöket.

TŐKEMOZGÁS ÉS KIFIZETÉSEK

A megállapodás a folyó fizetések és tőkemozgások teljes liberalizálására törekszik, és tartalmaz egy felfüggesztési záradékot. Magában foglal a kivetésre vonatkozó rendelkezéseket (pl. a monetáris vagy az árfolyam-politika, a prudenciális felügyelet vagy az adózás komoly nehézségei esetén), összhangban az EK-Szerződésnek a tőke szabad mozgására vonatkozó rendelkezéseivel. A tárgyalások során tekintetbe veszik a közvetlen befektetéshez nem kapcsolódó tőkemozgások liberalizálásával kapcsolatos érzékenységeket.

KÖZBESZERZÉS

A felek megállapodnak olyan intézkedésekben, amelyek célja a két fél közbeszerzési piacainak fokozatos liberalizálása valamennyi hatósági szinten, például a víz, az energia és a közlekedési ágazat terén. A cél a kölcsönös és fokozatos piacra jutás megvalósítása a megkülönböztetésmentesség és a

² BE vizsgálati fenntartással élt.

RESTREINT UE

nemzeti elbánás elvei alapján. A megállapodás támogathatja a további piaci nyitást az Andok Közösség partnerországai között regionális szinten.

A megállapodás kötelező érvényű szabályokat ír elő, többek között a hatékony közbeszerzési rendszerek létrehozását támogató megfelelő átláthatósági rendelkezéseket. Ezeknek az időben történő és hatékony kifogásolási eljárásokról és az elektronikus beszerzés terén való együttműködésről is rendelkezniük kell.

KERESKEDELEM ÉS VERSENY

A megállapodás tartalmaz versenyre vonatkozó rendelkezéseket a hatékony versenyszabályokat és azok végrehajtását illetően.

E rendelkezések megállapítják a megállapodás megfelelő működésével összeegyeztethetetlennek ítélt versenyellenes magatartást, és szabályokat tartalmaznak a vállalkozások közötti korlátozó megállapodások és összehangolt magatartások, az erőfölénnyel való visszaélés, az egyesülések ellenőrzése és az állami támogatás tekintetében, amelyek olyan mértékben akadályozzák vagy csökkentik a versenyt az Európai Közösség vagy az Andok Közösség területén, hogy az hatással van a két fél közötti kereskedelemre.

A versenyre vonatkozó rendelkezéseknek ki kell térniük a megfelelő jogi és igazgatási keretre, illetve saját versenyszabályaik átlátható és hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében a versenyszabályok végrehajtásával megbízott nemzeti szervekre.

SZELLEMI TULAJDONJOGOK

A megállapodás rendelkezéseket tartalmaz a szellemi tulajdonjogok hatékony és megfelelő védelmének biztosítására és érvényesítésére, beleértve a szellemi tulajdonjogok védelmére és érvényesítésére vonatkozó részletes rendelkezéseket az arra vonatkozó kötelezettségvállalásokkal együtt, hogy csatlakoznak az e területen létrejött többoldalú megállapodásokhoz.

A megállapodás tartalmazza a földrajzi jelzéseket ténylegesen elismerő és azokat hivatalból védő rendelkezéseket, beleértve az általános megnevezések fokozatos megszüntetését.

VÁMMAL KAPCSOLATOS KÉRDÉSEK ÉS KERESKEDELMI KÖNNYÍTÉSEK

A tárgyalások arra irányulnak, hogy a hatékony ellenőrzés fenntartása mellett megkönnyítsék a határon átmenő kereskedelmet azáltal, hogy tartalmazzák a feleknek a behozatalra, kivitelre és árutovábbításra vonatkozó szabályokra, követelményekre, alakiságokra és eljárásokra vonatkozó kötelezettségvállalásait.

A tárgyalások eredménye előmozdítja a vámügyek és egyéb, kereskedelemmel kapcsolatos eljárások terén meglévő nemzetközi szabályok és szabványok hatékony végrehajtását és alkalmazását, beleértve a WTO-rendeleteket, valamint a Vámigazgatások Világszervezete eszközeit, mint például a felülvizsgált Kiotói Egyezmény. Előmozdítja emellett a hatékony regionális árutovábbítási rendelkezéseket.

A megállapodás támogatja a szellemi tulajdonjogok vámhatóságok általi hatékony és hathatós végrehajtását, a behozatal, kivitel, újrakivitel, átrakodás és egyéb vámügyi eljárás vonatkozásában, és különösen a hamisított árukkal kapcsolatosan.

RESTREINT UE

KERESKEDELEM ÉS FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS

A megállapodás tartalmazza mindkét fél kötelezettségvállalásait a kereskedelem és a fenntartható fejlődés társadalmi és környezetvédelmi vonatkozásait illetően.

A megállapodás tartalmaz a társadalmi és környezetvédelmi területen meglévő, nemzetközileg elfogadott szabványok betartását és az azok hatékony végrehajtását előmozdító, kereskedelemre vonatkozó rendelkezéseket, ami a fenntartható fejlődés szükséges feltétele. A megállapodás ezért tartalmaz mechanizmusokat a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) munkajogokról és alapelvekről szóló 1998-as nyilatkozatában meghatározott, alapvető munkakörülményekre vonatkozó ILO-szabványok és a vonatkozó nemzetközi környezetvédelmi előírások hatékony hazai végrehajtásának, valamint a fenntartható fejlődés kereskedelemmel kapcsolatos vonatkozásai terén történő fokozott együttműködésnek a pozitív támogatására. Megfontolás tárgyát fogják képezni továbbá a környezetvédelmi áruk és szolgáltatások és technológia kereskedelmének serkentését és előmozdítását szolgáló intézkedések is. A megállapodás kilátásba helyezi e kötelezettségvállalások végrehajtásának nyomon követését, többek között a felülvizsgálat és a nyilvánosság általi áttekintés révén, valamint az ösztönzés eszközeivel és az együttműködési tevékenységekkel.

A Bizottság vállalja, hogy független fenntarthatósági hatásvizsgálatot végez a tárgyalásokkal párhuzamosan, amelyet bármiféle végleges megállapodás aláírása előtt véglegesítenek. A fenntarthatósági hatásvizsgálat célja, hogy világossá tegye a megállapodás következtében kialakuló kereskedelem valószínű hatásait a fenntartható fejlődésre mindkét oldalon, valamint intézkedéseket javasoljon, hogy maximalizálja a megállapodás előnyeit, és megakadályozza vagy minimumra csökkentse ezzel összefüggésben az esetleges negatív hatásokat.

ÁLTALÁNOS KIVÉTELEK

A megállapodás tartalmazni fog egy általános kivételekre vonatkozó záradékot, amely a GATT XX. és XXI. cikkén alapul.

A SZABÁLYOZÁSOK ÁTLÁTHATÓSÁGA

A megállapodás tartalmazza a következőkre vonatkozó rendelkezéseket:

- kötelezettségvállalás az érdekelt felekkel a kereskedelemre hatást gyakorló szabályozások bevezetése előtt folytatott konzultációra;
- az áruk és szolgáltatások nemzetközi kereskedelmére hatást gyakorló általános szabályok közzététele és az azokról folytatott nyilvános konzultációk;
- a kereskedelemmel kapcsolatos problémáknak a korai szakaszban történő elkerülését célzó eljárások;
- a szabályozások kezelésére, végrehajtására és alkalmazására vonatkozó átláthatóság, beleértve a megfelelő felülvizsgálati eljárásokat;
- tájékoztató központok és az egyablakos ügyintézés rendszerének létrehozása egyedi információ szolgáltatása, illetve a feleknek a megállapodás működésével kapcsolatos kérdéseire és érdeklődésére való válaszadás céljából.

RESTREINT UE

VITARENDEZÉS

A megállapodás tartalmaz egy megfelelő és jól működő vitarendezési mechanizmust, amely biztosítja, hogy a felek betartsák a kölcsönösen elfogadott kereskedelmi és kereskedelmi vonatkozású szabályokat.

A megállapodás ésszerű problémamegoldásról is rendelkezik, mint amilyen a nem vámjellegű akadályok rugalmas vitarendezési mechanizmusa. Ez a mechanizmus nem sérti a felek jogait és kötelezettségeit vagy a megállapodásban rögzített vitarendezési mechanizmust.

DECLASSIFIED

A Bizottság ajánlása a Tanácsnak a Bizottságnak az Európai Közösség és tagállamai, valamint Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama és Salvador közép-amerikai köztársaságok közötti társulási megállapodás megkötésére irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról

Kereskedelem

JELLEG ÉS HATÁLY

A megállapodás kereskedelemre vonatkozó részének átfogóan kell foglalkoznia a kereskedelem valamennyi összetevőjével, és teljes mértékben meg kell felelnie a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) szabályainak és kötelezettségeinek. **Az EU számára továbbra is a dohai forduló marad a prioritás. A tárgyalások lefolytatására és lezárására a WTO-val szemben tett kötelezettségvállalások kellő figyelembevételével kerül sor.** E rész rendelkezik az áruk és szolgáltatások kereskedelmének fokozatos és kölcsönös liberalizálásáról, valamint sokféle kereskedelmi kérdésre vonatkozó szabály létrehozásáról, az alábbiak szerint. Rendelkezik továbbá a letelepedés feltételeinek fokozatos és kölcsönös liberalizálásáról (valamint a folyó fizetési műveletek és tőkemozgás liberalizálásáról), valamint a közbeszerzési piacokhoz való kölcsönös hozzáférésről.

Mivel a fenntartható fejlődés a felek egyik átfogó célkitűzése, a kereskedelemre vonatkozó rendelkezéseknek arra kell irányulniuk, hogy biztosítsák és megkönnyítsék a felek által megállapodásban rögzített környezetvédelmi és szociális normák tiszteletben tartását; valamint arra, hogy maximalizálják a pozitív, és minimumra csökkentsék a negatív környezetvédelmi és társadalmi hatásokat. A megállapodás elismeri, hogy a felek nem ösztönzik a közvetlen külföldi beruházásokat a hazai környezetvédelmi, munkajogi vagy munkaegészségügyi és munkahelyi biztonsági jogszabályok és normák csökkentése, vagy az alapvető munkajogi normák és jogszabályok lazítása által, amelyek a kulturális sokszínűség védelmére és támogatására irányulnak. A fenntartható fejlődést szintén számításba veszik a megállapodás kereskedelemre vonatkozó rendelkezéseiben.

- Annak érdekében, hogy lendületet adjanak a közép-amerikai regionális integrációs erőfeszítéseknek és megszilárdítsák azokat, valamint növeljék a regionális piacban — a meglehetősen kis méretű nemzeti piacokhoz képest — rejlő előnyöket az EU piaci szereplői számára, a Bizottság teljes körű tárgyalásokat fog folytatni minden kereskedelmi és kereskedelemmel kapcsolatos területen, az alábbiak szerint részletezve. A közép-amerikai országok által az EU-nak tett kötelezettségvállalások közötti különbségtételt minimumra kell csökkenteni és csak ott maradhat fenn, ahol a közös megközelítésre rövid távon nincs lehetőség.
- Az EU és Közép-Amerika eltérő fejlettségi szintjére figyelemmel a tárgyalások során szükség esetén minden kereskedelmi és kereskedelemmel kapcsolatos területen figyelembe kell venni a régiók közötti eltéréseket, például különböző ütemezésű átmeneti időszakok elfogadása révén.

A tárgyalásoknak figyelembe kell venniük az EU legkülső régióinak különleges érdekeit is, például az által, hogy különleges figyelmet fordítanak az e területek számára érzékeny termékekre.

RESTREINT UE

ÁRUKERESKEDELEM

A megállapodás célja a behozatali vámok és az azokkal azonos hatású díjak megszüntetése mindkét oldalon egy legfeljebb 10 éves időszak folyamán. A megállapodás hatálya lényegében a felek közötti összes árukereskedelemeire kiterjed mind a vámtarifák, mind a kereskedelem értékére vonatkozóan, és célja a teljes körű liberalizációs kötelezettségvállalások maximális előreütemezése, figyelembe véve a más jelentős kereskedelmi partnerekkel kötött megállapodásokkal való — a lehetőségeknek megfelelő mértékű — paritás biztosításának fontosságát.

- Különleges rendelkezések szabályozzák az érzékenynek minősített termékeket, például az akadályok lebontására hosszabb időszakot, vagy részleges liberalizációs kötelezettségvállalásokat helyeznek kilátásba. E különleges rendelkezések vagy elbánások bizonyos érzékeny termékekre korlátozódnak. A teljes megállapodás vagy egy esetleges ideiglenes megállapodás hatályba lépését követően felülvizsgálati záradék fogja előírni az azon termékekre vonatkozó további liberalizálás hatáskörét, amelyekre nem vonatkoznak a teljes liberalizációs kötelezettségvállalások.

A felek megállapodnak abban, hogy a tárgyalások tényleges megkezdésének első napjától kezdve a vámtarifák semmilyen növekedését nem veszik figyelembe a tárgyalások során.

Tekintettel a Közép-Amerikában még nem harmonizált vámtarifákra, az Európai Közösség megtárgyalja a vámlebontási menetrendet az előzőleg valamennyi közép-amerikai ország által ebből a célból és minden egyes termékre vonatkozóan elfogadott „közös vámtarifák” alapján. Az Európai Közösség egyetlen termék esetében sem tárgyalhat egyedi vámlebontási menetrendről, függetlenül attól, hogy a közép-amerikai közös külső vámtarifa vonatkozik-e rá vagy sem.

A felek közötti kereskedelemben a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszert használják az áruk osztályozására.

A megállapodáshoz csatolnak egy egyszerű, modern és fejlesztésbarát származási szabályokat meghatározó és a közigazgatási együttműködésre vonatkozó rendelkezéseket tartalmazó mellékletet, amely figyelembe veszi a származási szabályokra vonatkozó jelenlegi reformfolyamat eredményeit. A felek megállapodnak, hogy az Andorrai Hercegségből származó termékeket (a 25–97. fejezet alá eső) és a San Marino Köztársaságból származó termékeket az Andok Közösségbe irányuló import során úgy fogják kezelni, mintha azok az Európai Közösségből származnának a megállapodásban lefektetett származási szabályok értelmében.

A felek megállapodnak, hogy az Európai Közösségből származó áruk a származási szabályokról szóló melléklet szerint a teljes körű megállapodás vagy egy esetleges ideiglenes megállapodás alkalmazásának első napjától kezdve egész Közép-Amerika területén szabadon mozoghatnak.

Minden, a másik félre alkalmazott vámot, exportadót vagy díjat és az exportra vonatkozó mennyiségi korlátozást, amelyeket az alábbiakban megállapított általános kivételek nem igazolnak, eltörölnek a teljes körű megállapodás vagy az esetleges ideiglenes megállapodás hatályba lépésekor.

A liberalizációs kötelezettségvállalások maximalizálása érdekében a megállapodás kétoldalú, mezőgazdaságra vonatkozó védzáradékot fog tartalmazni, amely alapján bármely fél visszaállíthatja a legnagyobb kedvezményes elbánás vámtételeit, amennyiben a másik féltől érkező termék importjának növekedése komoly károkat okoz vagy komoly károk okozásával fenyeget a hazai ipar számára, számításba véve az Európai Közösség legkülső régióinak érdekeit is. E záradék az érzékeny feldolgozott mezőgazdasági termékekre is vonatkozni fog, amelyeket nem tartalmaz a Szerződés I. melléklete.

Különleges záradék határozza meg azokat az eljárásokat és megfelelő intézkedéseket, amelyeket a felek meghozhatnak akkor, ha a vámmal és vámmal kapcsolatos ügyek terén a közigazgatási együttműködés hiányát, szabálytalanságokat vagy csalást állapítanak meg.

RESTREINT UE

A megállapodásnak tartalmaznia kell a megfelelő intézkedések elfogadása lehetőségének közös vizsgálatára vonatkozó rendelkezéseket is, arra az esetre, ha a hatáskörrel rendelkező hatóságok a preferenciális származási szabályok alkalmazásakor olyan hibákat követnek el, amelyek az importvámok tekintetében következményekkel járnának.

NEM VÁMJELLEGŰ INTÉZKEDÉSEK

A megállapodás megtilt minden, az alábbiakban megállapított általános kivételek által nem indokolt, a kereskedelemre vonatkozó tilalmat, korlátozást vagy egyéb nem vámjellegű akadályt, továbbá azokat, amelyek indokolatlan megkülönböztetés vagy a felek közötti kereskedelem rejtett korlátozásának az eszközét képezhetik. A kereskedelem indokolatlan, nem vámjellegű akadályai kiküszöbölésének biztosítására rendelkezéseket és eljárásokat kell belefoglalni a megállapodásba. A megállapodás tartalmazni fogja a pénzügyi megkülönböztetés tilalmára vonatkozó rendelkezéseket is.

- A termékspecifikus nem vámjellegű akadályokat egyedi mérlegelés alapján kell felszámolni, a kölcsönös vámengedmények nyújtásával egyidejűleg. A horizontális szabályok által biztosítottnál magasabb szintű piacra jutás javítása érdekében a megállapodásnak tartalmaznia kell a nem vámjellegű akadályokra vonatkozó ágazatspecifikus kötelezettségvállalásokat. A megállapodásnak továbbá megfelelő hazai eljárásokat kell előírnia a kereskedelem nem vámjellegű és egyéb szükségtelen akadályainak a kiküszöbölésére, többek között a szabályozások átláthatósága révén.

A megállapodás tartalmaz számos, a kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodásban meghatározott általános elvet (pl. az arányosság, az indokolatlan korlátozások megszüntetése, az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség elve), melyeket a feleknek a kölcsönös kereskedelem során alkalmazniuk kell. A kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodás rendelkezéseinek megerősítése mellett a feleknek az egymás piacaihoz való jobb hozzáférést elősegítő rendelkezéseket is meg kell állapítaniuk. A cél az elismert nemzetközi szabványok elfogadásáról és számos előnyt élvező ágazat vizsgálati követelményeinek összehangolásáról szóló rendelkezések megállapítása. A megállapodás célja emellett az importőrök és exportőrök felé irányuló információterjesztés javítása, közös nézetek kialakítása, a helyes szabályozási gyakorlat szorgalmazása, a műszaki előírások és a megfelelőségértékelés kompatibilitására és összehangolására való törekvés, valamint a szabványosításért és akkreditációért felelő illetékes szervezetek közötti és az azokkal történő szoros együttműködés támogatása.

Az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések tekintetében a tárgyalások keretében meghatározott feltételeknek a Tanács által 1995. február 20-án elfogadott tárgyalási irányelveket kell követniük (a Tanács 4976/95 dokumentuma). A megállapodás továbbá az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló WTO-megállapodás számos általános elvére hivatkozik, beleértve az arányosság elvét, az indokolatlan késedelmeket, az átláthatóságot és megkülönböztetés-mentességet, melyeket a feleknek kölcsönös kereskedelmük során alkalmazniuk kell az egymás piacához való hozzáférés megkönnyítése érdekében, biztosítva ugyanakkor a népegészségügyi, az állat- és növényegészségügyi szempontokat.

A megállapodásnak különösen a teljes körű átláthatóságra kell törekednie a kereskedelemre alkalmazandó egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések tekintetében, tennie kell az egyenértékűség kölcsönös elismerése mechanizmusának megteremtéséért, beleértve az élelmiszerelőállító létesítmények elő-listázását, törekednie kell a felek betegségtől mentes egészségügyi státusának és az állati és növényi betegségek regionalizációja elvének elismerésére, fenntartva eközben a külső határok minimálisan szükséges ellenőrzését. Az állatjólét kérdését is be kell vonni a megállapodás alkalmazási körébe.

RESTREINT UE

KERESKEDELMI VÉDINTÉZKEDÉSEK

A megállapodás tartalmaz egy, a dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedésekről szóló záradékot, mely előírja, hogy bármelyik fél meghozhatja a szükséges intézkedéseket a dömpinggel és/vagy kiegyenlíthető támogatásokkal szemben, összhangban az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) VI. cikkét végrehajtó WTO-egyezménnyel vagy a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló WTO-egyezménnyel.

A feleknek meg kell állapodniuk továbbá a WTO-szabályokon e téren túlmutató kötelezettségvállalásokról is, összhangban az EK-szabályokkal és a korábbi megállapodásokkal (pl. a közérdek vizsgálata, az alacsonyabb vám elve, kiegészítő konzultációk).

SZOLGÁLTATÁSOK KERESKEDELME, LETELEPEDÉS

[A megállapodás előírja a letelepedés és a szolgáltatások kereskedelmének fokozatos és kölcsönös liberalizálását a piacra jutási lehetőségek magas fokának biztosítása céljából, összhangban a vonatkozó WTO-szabályokkal, különösen a GATS V. cikkével.

Tekintettel fejlettségi szintjükre, a közép-amerikai országok számára engedélyezett lesz bizonyos fokú rugalmasság általánosságban éppúgy, mint az egyes ágazatok és alszektorok vonatkozásában. Elviékben az átmeneti időszak nem haladhatja meg a tíz évet.

Bár az EU tiszteletben tartja a GATS-egyezmény V. cikkét, az általa vállalt kötelezettségek nem terjednek ki a következőkre:

- nemzeti tengeri kabotázs, és
- légi szolgáltatások, beleértve a menetrendszerű és nem menetrendszerű belföldi és nemzetközi légiközlekedési szolgáltatásokat, valamint a közlekedési jogok gyakorlásával közvetlenül összefüggő szolgáltatásokat, kivéve a következőket:
 - i. repülőgép-javítási és -karbantartási szolgáltatások, melyek időtartamára a repülőgépet kivonják a forgalomból,
 - ii. légi szállítási szolgáltatások értékesítése és marketingje,
 - iii. a számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) összefüggő szolgáltatások,
 - iv. egyéb, a légi járművek működtetését elősegítő szolgáltatások,
- nukleáris anyagok bányászata, gyártása és feldolgozása, valamint
- fegyverek, lőszeres és hadianyagok előállítása és kereskedelme.

A tárgyalások nem vonatkoznak a GATS I. cikkének (3) bekezdésében meghatározott, államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatásokra.

RESTREINT UE

- Az audiovizuális és más kulturális szolgáltatások tárgyalására külön, az audiovizuális és kulturális kereten belül kerül sor. A keret kialakítása során a felek fenntartják a jogot, hogy kulturális sokszínűségük megőrzése érdekében a kulturális és audiovizuális szakpolitikájuk kialakításával és megvalósításával kapcsolatos hatáskörüket megőrizzék és továbbfejlesszék, miközben ösztönzik a kulturális és audiovizuális csereprogramokat és a kultúrák közötti párbeszédet, kiegészítve ezzel az együttműködés címben meghatározott együttműködési tevékenységeket.]¹

Tiszteletben tartva a közösségi és tagállami hatásköröket, a felek megállapodnak egy letelepedésre vonatkozó keret kidolgozásában, mely az uniós szabadkereskedelmi megállapodásoknak a 133. cikk alapján létrehozott bizottság keretében elfogadott beruházási minimumplatformja (ST 15375/06) alapján az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség, a piacra jutás, a stabilitás és a védelem általános elvein alapul.

E kereten belül a felek megállapodnak abban, hogy a másik fél vállalatainak, leányvállalatainak vagy fióktelepeinek a területükön való letelepedését nem részesítik kevésbé kedvező elbánásban, mint amilyenben a saját vállalataikat, leányvállalataikat vagy fióktelepeiket részesítik, kellő tekintettel az egyes specifikus ágazatok érzékenységeire.

E keret egyetlen rendelkezése sem korlátozhatja a felek beruházóinak azon jogát, hogy bármely olyan — beruházáshoz kapcsolódó — meglévő vagy jövőbeli nemzetközi megállapodásban meghatározott kedvezőbb elbánásban részesüljenek, amelynek az Európai Közösség valamely tagállama és egy vagy több közép-amerikai ország részes felei.

[A tárgyalásoknak valamennyi gazdasági ágazat és a szolgáltatásnyújtás valamennyi módja tekintetében foglalkozniuk kell a piacra jutás akadályaiival és a nemzeti elbánás korlátozásaival, kellő mértékben figyelembe véve egyes ágazatok érzékeny természetét; a tárgyalások során ki kell dolgozni továbbá a kereskedelem támogatásához és elősegítéséhez szükséges szabályozási előírásokat.]²

Ha egy közép-amerikai partner egy nem a közép-amerikai régióba tartozó harmadik országgal köt gazdasági integrációs megállapodást, az EU befektetőit és szolgáltatóit a határokon átnyúló szolgáltatás és letelepedés tekintetében legalább olyan elbánásban kell részesíteni, mint e harmadik ország befektetőit és szolgáltatóit.

A megállapodások nem zárják ki olyan kivételek érvényesítését a szolgáltatások területén, melyek a vonatkozó WTO-szabályok értelmében indokoltnak tekinthetők (a GATS-egyezmény XIV. és XIVa. cikke). A Bizottságnak azt is biztosítania kell, hogy a megállapodásban a feleket semmi sem gátolja meg abban, hogy saját nemzeti jogszabályaikat, rendelkezéseiket és követelményeiket alkalmazzák a beutazás és tartózkodás, a munkavégzés és a munkakörülmények vonatkozásában, amennyiben így nem semmisítik meg és nem csorbítják a megállapodásból származó előnyöket.

¹ BE vizsgálati fenntartással élt.

² BE vizsgálati fenntartással élt.

RESTREINT UE

TŐKEMOZGÁS ÉS KIFIZETÉSEK

A megállapodás a folyó fizetések és tőkemozgások teljes liberalizálására törekszik, és tartalmaz egy felfüggesztési záradékot. Magában foglal a kivételre vonatkozó rendelkezéseket (pl. a monetáris vagy az árfolyam-politika, a prudenciális felügyelet vagy az adózás komoly nehézségei esetén), összhangban az EK-Szerződésnek a tőke szabad mozgására vonatkozó rendelkezéseivel. A tárgyalások során tekintetbe veszik a közvetlen befektetéshez nem kapcsolódó tőkemozgások liberalizálásával kapcsolatos érzékenységeket.

KÖZBESZERZÉS

A felek megállapodnak olyan intézkedésekben, amelyek célja a két fél közbeszerzési piacainak fokozatos liberalizálása valamennyi hatósági szinten, például a víz, az energia és a közlekedési ágazat terén. A cél a kölcsönös és fokozatos piacra jutás megvalósítása a megkülönböztetésmentesség és a nemzeti elbánás elvei alapján. A megállapodás támogathatja a további piaci nyitást a közép-amerikai partnerországok között regionális szinten.

A megállapodás kötelező érvényű szabályokat ír elő, többek között a hatékony közbeszerzési rendszerek létrehozását támogató megfelelő átláthatósági rendelkezéseket. Ezeknek az időben történő és hatékony kifogásolási eljárásokról és az elektronikus beszerzés terén való együttműködésről is rendelkezniük kell.

KERESKEDELEM ÉS VERSENY

A megállapodás tartalmaz versenyre vonatkozó rendelkezéseket a hatékony versenyszabályokat és azok végrehajtását illetően.

E rendelkezések megállapítják a megállapodás megfelelő működésével összeegyeztethetetlennek ítélt versenyellenes magatartást, és szabályokat tartalmaznak a vállalkozások közötti korlátozó megállapodások és összehangolt magatartások, az erőfölénnyel való visszaélés, az egyesülések ellenőrzése és az állami támogatás tekintetében, amelyek olyan mértékben akadályozzák vagy csökkentik a versenyt az Európai Közösség vagy Közép-Amerika területén, hogy az hatással van a két fél közötti kereskedelemre.

A versenyre vonatkozó rendelkezéseknek ki kell térniük a megfelelő jogi és igazgatási keretre, illetve saját versenyszabályaik átlátható és hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében a versenyszabályok végrehajtásával megbízott nemzeti szervekre.

SZELLEMI TULAJDONJOGOK

A megállapodás rendelkezéseket tartalmaz a szellemi tulajdonjogok hatékony és megfelelő védelmének biztosítására és érvényesítésére, beleértve a szellemi tulajdonjogok védelmére és érvényesítésére vonatkozó részletes rendelkezéseket az arra vonatkozó kötelezettségvállalásokkal együtt, hogy csatlakoznak az e területen létrejött többoldalú megállapodásokhoz.

A megállapodás tartalmazza a földrajzi jelzéseket ténylegesen elismerő és azokat hivatalból védő rendelkezéseket, beleértve az általános megnevezések fokozatos megszüntetését.

VÁMMAL KAPCSOLATOS KÉRDÉSEK ÉS KERESKEDELMI KÖNNYÍTÉSEK

A tárgyalások arra irányulnak, hogy a hatékony ellenőrzés fenntartása mellett megkönnyítsék a határon átmenő kereskedelmet azáltal, hogy tartalmazzák a feleknek a behozatalra, kivitelre és árutovábbításra vonatkozó szabályokra, követelményekre, alakiságokra és eljárásokra vonatkozó kötelezettségvállalásait.

A tárgyalások eredménye előmozdítja a vámügyek és egyéb, kereskedelemmel kapcsolatos eljárások

RESTREINT UE

terén meglévő nemzetközi szabályok és szabványok hatékony végrehajtását és alkalmazását, beleértve a WTO-rendelkezéseket, valamint a Vámigazgatások Világszervezete eszközeit, mint például a felülvizsgált Kiotói Egyezmény. Előmozdítja emellett a hatékony regionális árutovábbítási rendelkezéseket.

A megállapodás támogatja a szellemi tulajdonjogok vámhatóságok általi hatékony és hathatós végrehajtását, a behozatal, kivitel, újrakivitel, átrakodás és egyéb vámügyi eljárás vonatkozásában, és különösen a hamisított árukkal kapcsolatosan.

KERESKEDELEM ÉS FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS

A megállapodás tartalmazza mindkét fél kötelezettségvállalásait a kereskedelem és a fenntartható fejlődés társadalmi és környezetvédelmi vonatkozásait illetően.

A megállapodás tartalmaz a társadalmi és környezetvédelmi területen meglévő, nemzetközileg elfogadott szabványok betartását és az azok hatékony végrehajtását előmozdító, kereskedelemre vonatkozó rendelkezéseket, ami a fenntartható fejlődés szükséges feltétele. A megállapodás ezért tartalmaz mechanizmusokat a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) munkajogokról és alapelvekről szóló 1998-as nyilatkozatában meghatározott, alapvető munkakörülményekre vonatkozó ILO-szabványok és a vonatkozó nemzetközi környezetvédelmi előírások hatékony hazai végrehajtásának, valamint a fenntartható fejlődés kereskedelemmel kapcsolatos vonatkozásai terén történő fokozott együttműködésnek a pozitív támogatására. Megfontolás tárgyát fogják képezni továbbá a környezetvédelmi áruk és szolgáltatások és technológia kereskedelmének serkentését és előmozdítását szolgáló intézkedések is. A megállapodás kilátásba helyezi e kötelezettségvállalások végrehajtásának nyomon követését, többek között a felülvizsgálat és a nyilvánosság általi áttekintés révén, valamint az ösztönzés eszközeivel és az együttműködési tevékenységekkel.

A Bizottság vállalja, hogy független fenntarthatósági hatásvizsgálatot végez a tárgyalásokkal párhuzamosan, amelyet bármiféle végleges megállapodás aláírása előtt véglegesítenek. A fenntarthatósági hatásvizsgálat célja, hogy világossá tegye a megállapodás következtében kialakuló kereskedelem valószínű hatásait a fenntartható fejlődésre mindkét oldalon, valamint intézkedéseket javasoljon, hogy maximalizálja a megállapodás előnyeit, és megakadályozza vagy minimumra csökkentse ezzel összefüggésben az esetleges negatív hatásokat.

ÁLTALÁNOS KIVÉTELEK

A megállapodás tartalmazni fog egy kivételekre vonatkozó záradékot, amely a GATT XX. és XXI. cikkén alapul.

A SZABÁLYOZÁSOK ÁTLÁTHATÓSÁGA

A megállapodás tartalmazza a következőkre vonatkozó rendelkezéseket:

- kötelezettségvállalás az érdekelt felekkel a kereskedelemre hatást gyakorló szabályozások bevezetése előtt folytatott konzultációra;
- az áruk és szolgáltatások nemzetközi kereskedelmére hatást gyakorló általános szabályok közzététele és az azokról folytatott nyilvános konzultációk;
- a kereskedelemmel kapcsolatos problémáknak a korai szakaszban történő elkerülését célzó eljárások;
- a szabályozások kezelésére, végrehajtására és alkalmazására vonatkozó átláthatóság, beleértve a megfelelő felülvizsgálati eljárásokat;

RESTREINT UE

- tájékoztató központok és az egyablakos ügyintézés rendszerének létrehozása egyedi információ szolgáltatása, illetve a feleknek a megállapodás működésével kapcsolatos kérdéseire és érdeklődésére való válaszadás céljából.

VITARENDEZÉS

A megállapodás tartalmaz egy megfelelő és jól működő vitarendezési mechanizmust, amely biztosítja, hogy a felek betartsák a kölcsönösen elfogadott kereskedelmi és kereskedelmi vonatkozású szabályokat.

A megállapodás ésszerű problémamegoldásról is rendelkezik, mint amilyen a nem vámjellegű akadályok rugalmas vitarendezési mechanizmusa. Ez a mechanizmus nem sérti a felek jogait és kötelezettségeit vagy a megállapodásban rögzített vitarendezési mechanizmust.

DECLASSIFIED

A Bizottság és a Tanács együttes nyilatkozata a felülvizsgálati záradékról

[A Bizottság — az illetékes tanácsi munkacsoportokkal az ASEAN-nal / Indiával / Koreával / az Andok Közösséggel / a közép-amerikai országokkal folytatott tárgyalások terén elért eredményekről tartott rendszeres konzultációkon túlmenően — az egyes tárgyalások megkezdésétől számított 2 éven belül átfogó jelentést nyújt be a Tanácsnak a tárgyalások helyzetéről és megfelelő ajánlásokat tehet. A Tanács e jelentés és az esetleges ajánlások alapján megvitatja a helyzetet és a megfelelő módon jár el.]¹

A Bizottság nyilatkozata az érzékeny termékekről

Az érzékeny termékek liberalizálása lehetséges módjainak meghatározása érdekében sor fog kerülni egy eseti alapon történő vizsgálatra. E tekintetben semmilyen lehetőség nem kerül eleve kizárásra, beleértve az arra vonatkozó lehetőséget is, hogy bizonyos termékeket ki lehet zárni a liberalizációs kötelezettségvállalások alól.

Az Egyesült Királyság és Írország nyilatkozata az Európai Közösséget létrehozó szerződés IV. címére vonatkozó jegyzőkönyvről

Az Egyesült Királyság és Írország fenntartja álláspontját a megállapodás IV. címre vonatkozó jegyzőkönyvének alkalmazására vonatkozóan.

Magyarország nyilatkozata a védelem általános elveiről

[A nyilatkozat szövegét hamarosan közzétesszük.]

¹ A Bizottság fenntartással élt.